

# इंटरनेट

# मानक

## Disclosure to Promote the Right To Information

Whereas the Parliament of India has set out to provide a practical regime of right to information for citizens to secure access to information under the control of public authorities, in order to promote transparency and accountability in the working of every public authority, and whereas the attached publication of the Bureau of Indian Standards is of particular interest to the public, particularly disadvantaged communities and those engaged in the pursuit of education and knowledge, the attached public safety standard is made available to promote the timely dissemination of this information in an accurate manner to the public.

“जानने का अधिकार, जीने का अधिकार”

Mazdoor Kisan Shakti Sangathan

“The Right to Information, The Right to Live”

“पुराने को छोड़ नये के तरफ”

Jawaharlal Nehru

“Step Out From the Old to the New”

IS 11205 (2011): Textile Floor Coverings - Vocabulary [TXD  
4: Wool and Wool Products]



“ज्ञान से एक नये भारत का निर्माण”

Satyanarayan Gangaram Pitroda

“Invent a New India Using Knowledge”



“ज्ञान एक ऐसा खजाना है जो कभी चुराया नहीं जा सकता है”

Bhartrhari—Nitiśatakam

“Knowledge is such a treasure which cannot be stolen”



BLANK PAGE



IS 11205 : 2011  
ISO 2424 : 2007

भारतीय मानक  
वस्त्रादि फर्श आवरण शब्दावली  
( पहला पुनरीक्षण )

*Indian Standard*  
TEXTILE FLOOR COVERINGS — VOCABULARY  
( *First Revision* )

ICS 01.040.59; 59.080.60

© BIS 2011

**BUREAU OF INDIAN STANDARDS**  
MANAK BHAVAN, 9 BAHADUR SHAH ZAFAR MARG  
NEW DELHI 110002

August 2011

Price Group 14

## NATIONAL FOREWORD

This Indian Standard (First Revision) which is identical with ISO 2424 : 2007 'Textile floor coverings — Vocabulary' issued by the International Organization for Standardization (ISO) was adopted by the Bureau of Indian Standards on the recommendation of the Wool and Wool Products Including Floor Coverings Sectional Committee and approval of the Textile Division Council.

This standard was first published in 1984 and has been revised to align it with the latest ISO 2424 : 2007 by adoption under dual numbering system.

The text of ISO Standard has been approved as suitable for publication as an Indian Standard without deviations. Certain conventions are, however, not identical to those used in Indian Standards. Attention is particularly drawn to the following:

- a) Wherever the words 'International Standard' appear referring to this standard, they should be read as 'Indian Standard'.
- b) Comma (,) has been used as a decimal marker while in Indian Standards, the current practice is to use a point (.) as the decimal marker.

In this adopted standard, reference appear to the following International Standard for which Indian Standard also exists. The corresponding Indian Standard which is to be substituted in its place is listed below along with its degree of equivalence for the editions indicated:

<i>International Standard</i>	<i>Corresponding Indian Standard</i>	<i>Degree of Equivalence</i>
ISO 8543 : 1998 Textile floor coverings — Methods for determination of mass	IS 5884 : 1993 Textile floor coverings — Tufted carpets — Specification ( <i>second revision</i> )	Technically Equivalent

In reporting the results of a test or analysis made in accordance with this standard, if the final value, observed or calculated, is to be rounded off, it shall be done in accordance with IS 2 : 1960 'Rules for rounding off numerical values (*revised*)'.

*Indian Standard*

TEXTILE FLOOR COVERINGS — VOCABULARY

( *First Revision* )

## 1 Scope

This International Standard gives definitions of terms relating to textile floor coverings, and defines categories of these products.

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 8543:1998, *Textile floor coverings — Methods for determination of mass*

## 3 General terms

### 3.1 textile floor covering carpet

system having a **use-surface** (3.2) composed of textile material and generally used for covering floors

## 1 Domaine d'application

La présente Norme internationale donne les définitions des termes relatifs aux revêtements de sol textiles, et définit les catégories de ces produits.

## 2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 8543:1998, *Revêtements de sols textiles — Méthodes de détermination de la masse*

## 3 Termes généraux

**3.1  
revêtement de sol textile**  
système ayant une **couche d'usage** (3.2) composée de matières textiles, généralement utilisé pour le recouvrement des sols

### 3.1.1

#### **textile floor covering with pile pile carpet**

floor covering having a textile **use-surface** (3.2) formed from a layer of yarns or fibres projecting from a **substrate** (3.3), which can be manufactured by a woven or non-woven process

NOTE 1 For the definition of **pile**, see 5.1.

NOTE 2 The floor covering can have a defined **use-surface** (3.2) and a backing **substrate** (3.3) (heterogeneous), or a proportion of fibres that is consistent from surface to back (homogeneous).

### 3.1.2

#### **textile floor covering without pile**

floor covering composed of a non-pile textile **use-surface** (3.2), with or without a substrate

### 3.2

#### **use-surface**

part of a textile floor covering directly exposed to traffic

### 3.3

#### **substrate**

construction, integral with the **use-surface** (3.2) and composed of one or more layers, which serves as a support for the use-surface

NOTE 1 The substrate can stabilize the dimensions and/or act as a cushion.

NOTE 2 Certain textile floor coverings without pile need not have a substrate distinct from the **use-surface** (3.2).

### 3.4

#### **ground weave**

woven backing assembly from which the pile yarn protrudes

### 3.1.1

#### **revêtement de sol textile à velours moquette à velours**

revêtement de sol ayant une **couche d'usage** (3.2) textile formée de fils ou de fibres fixé(e)s debout au **soubassement** (3.3), pouvant être fabriqué par un procédé tissé ou non-tissé

NOTE 1 Pour la définition du terme **velours**, voir 5.1.

NOTE 2 Le revêtement de sol peut comprendre une **couche d'usage** (3.2) définie et un **soubassement** (3.3) d'envers (hétérogène) ou une proportion de fibres constantes pour toute l'épaisseur du revêtement (homogène).

### 3.1.2

#### **revêtement de sol textile sans velours**

revêtement de sol composé d'une **couche d'usage** (3.2) textile sans velours, avec ou sans soubassement

### 3.2

#### **couche d'usage**

partie du revêtement de sol textile soumise directement à l'usage

### 3.3

#### **soubassement**

construction solidaire de la **couche d'usage** (3.2), composée d'une ou de plusieurs couches, servant de support pour la couche d'usage

NOTE 1 Le soubassement peut stabiliser les dimensions et/ou se comporter comme un matelas.

NOTE 2 Certains revêtements de sol textiles sans velours peuvent ne pas avoir de soubassement distinct de la **couche d'usage** (3.2).

### 3.4

#### **armure de fond**

assemblage dossier tissé duquel dépassent les fils de velours

## 4 Definitions and categories of textile floor coverings as a function of their construction

## 4 Définitions et catégories des revêtements de sol textiles en fonction de leur construction

### 4.1

#### textile floor covering with pile

pile carpet

See 3.1.1.

### 4.1

#### revêtement de sol textile à velours

moquette à velours

Voir 3.1.1.

### 4.1.1

#### woven textile floor covering with pile

woven pile carpet

pile carpet produced on a weaving machine so that the **pile** (5.1) is bound by interlacing with backing yarns

### 4.1.1

#### revêtement de sol textile tissé à velours

moquette tissée à velours

moquette produite sur un métier à tisser de façon que le **velours** (5.1) soit lié par les fils du dossier

### 4.1.1.1

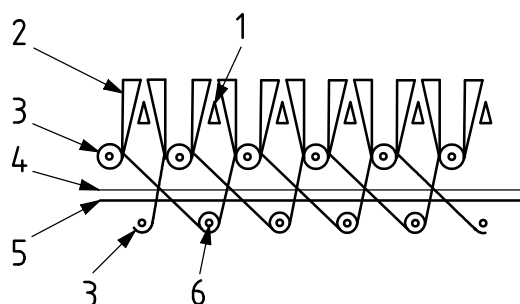
#### wire Wilton carpet

pile carpet made by weftwise wire insertion on the full width of the wire-Wilton-carpet weaving machine (see Figures 1 and 2)

### 4.1.1.1

#### moquette tissée Wilton

moquette fabriquée par insertion transversale de fils sur toute la largeur du métier à tisser Wilton (voir Figures 1 et 2)



#### Key

- 1 pile wire
- 2 cut pile
- 3 backing: chain, slack or binding warp
- 4 incorporated dead pile
- 5 backing: stuffer warp or tight warp
- 6 backing: weft

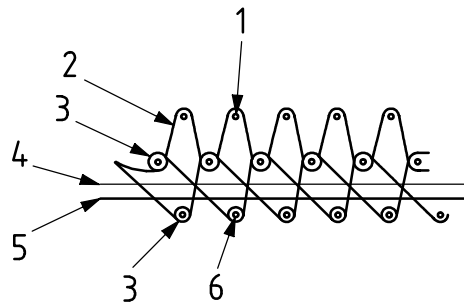
#### Légende

- 1 verge coupante
- 2 velours coupé
- 3 dossier: fil de chaîne ondulé ou chaîne de liage
- 4 boyau incorporé
- 5 dossier: fil de chaîne tendu ou chaîne de force
- 6 dossier: trame

Figure 1 — Wire-Wilton-carpet cut pile (warpways cross-section)

Figure 1 — Moquette Wilton à velours coupé (coupe dans le sens de la chaîne)





#### Key

- 1 loop pile wire
- 2 loop pile yarn
- 3 backing: chain, slack or binding warp
- 4 incorporated dead pile
- 5 backing: stuffer warp or tight warp
- 6 backing: weft

#### Légende

- 1 verge simple
- 2 fil bouclé
- 3 dossier: fil de chaîne ondulé ou chaîne de liage
- 4 boyau incorporé
- 5 dossier: fil de chaîne tendu ou chaîne de force
- 6 dossier: trame

**Figure 2 — Wire Wilton loop pile (warpways cross-section)**

**Figure 2 — Moquette Wilton à velours bouclé (coupe dans le sens de la chaîne)**

#### 4.1.1.1.1

##### **plain wire Wilton carpet**

pile carpet, generally of a single colour in the same warp course, in the production of which there is no provision for alternative selection of pile yarns

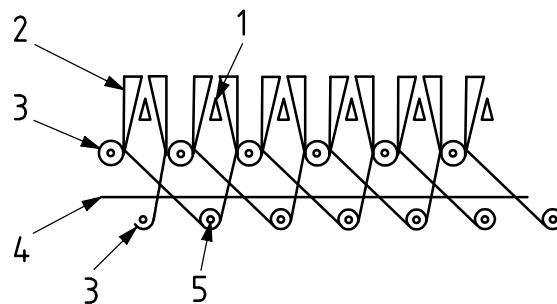
NOTE An example is given in Figure 3.

#### 4.1.1.1.1

##### **moquette tissée Wilton unie**

moquette, généralement d'une seule couleur et dans la même rangée de chaîne, dans la production de laquelle il n'y a pas de système de sélection alternatif des fils de velours

NOTE Un exemple est donné à la Figure 3.



#### Key

- 1 pile wire
- 2 cut pile
- 3 backing: chain, slack or binding warp
- 4 backing: stuffer warp or tight warp
- 5 backing: weft

#### Légende

- 1 verge coupante
- 2 velours coupé
- 3 dossier: fil de chaîne ondulé ou chaîne de liage
- 4 dossier: fil de chaîne tendu ou chaîne de force
- 5 dossier: trame

**Figure 3 — Wire-Wilton-carpet cut pile (warpways cross-section)**

**Figure 3 — Moquette Wilton à velours coupé (coupe dans le sens de la chaîne)**

#### 4.1.1.1.2

##### **patterned wire Wilton carpet**

pile carpet produced on a weaving machine with a Jacquard or other patterning mechanism and having a design obtained by predetermined selection of required colour of pile yarns from those available in each **broche** (6.4), other pile yarns remaining as incorporated **dead pile** (6.8) yarns in the **ground weave** (3.4).

NOTE Examples are given in Figures 4 to 6.

#### 4.1.1.1.2

##### **moquette tissée Wilton à dessin**

moquette produite sur un métier à tisser Jacquard ou avec un autre mécanisme et présentant un dessin obtenu par la sélection, par arrangement préalable, des fils de velours de la couleur voulue parmi les fils disponibles dans chaque **broche** (6.4), les autres fils, demeurant inactifs (**boyaux**) (6.8), étant incorporés dans l'**armure de fond** (3.4)

NOTE Des exemples sont donnés aux Figures 4 à 6.

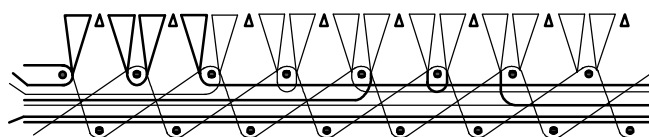


Figure 4 — 1/2 V-weave (two-shot weave) with pile not through to the back and with incorporated dead pile

Figure 4 — Tissée 1/2 V (tissée simple duite) avec velours non visible sur l'envers et avec velours inactif (boyaux) incorporé

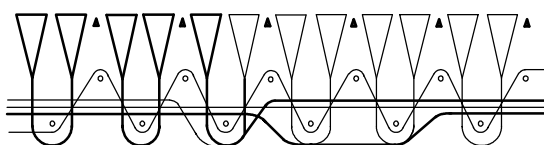


Figure 5 — 1/2 V-weave (two-shot weave) with pile through to the back and with incorporated dead pile

Figure 5 — Tissée 1/2 V (tissée simple duite) avec velours visible sur l'envers et avec velours inactif (boyaux) incorporé

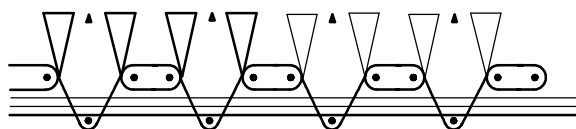


Figure 6 — 2/3 V-weave (three-shot weave) with pile not through to the back and with incorporated dead pile

Figure 6 — Tissée 2/3 V (tissée double duite) avec velours non visible sur l'envers et avec velours inactif (boyaux) incorporé

#### 4.1.1.2 face-to-face woven pile carpet

pile carpet made on a weaving machine that produces simultaneously, face-to-face, two ground weaves joined by the pile yarn, which are divided by the cutting motion of the knife producing a bottom carpet (BC) and a top carpet (TC)

NOTE 1 An example is given in Figure 7.

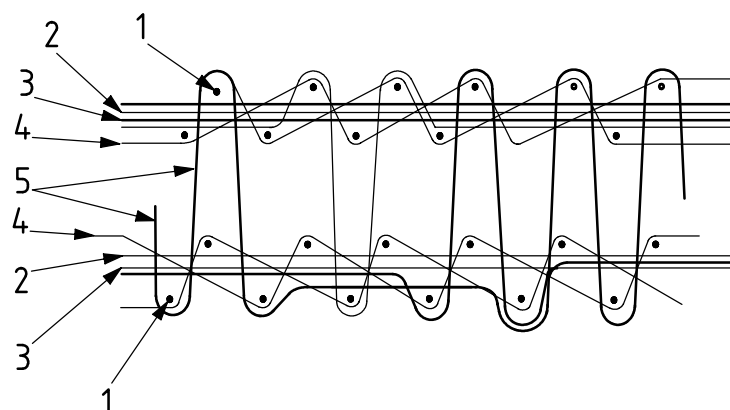
NOTE 2 In face-to-face carpets, three different weaving techniques are distinguished: the single rapier, the double rapier and the triple rapier weaving technique.

#### 4.1.1.2 moquette tissée double pièce

moquette fabriquée sur un métier à tisser qui produit simultanément, face à face, deux armures de fond reliées par les fils de velours, qui sont tranchées par l'action du couteau pour produire une pièce d'envers (BC) et une pièce d'endroit (TC)

NOTE 1 Un exemple est donné à la Figure 7.

NOTE 2 Pour les moquettes double pièce, trois techniques de tissage différentes sont à distinguer: à lance unique, à double lance et à triple lance.



##### Key

- 1 weft
- 2 backing: tight or stuffer warp
- 3 incorporated dead pile
- 4 backing: chain, slack or binding warp
- 5 pile

##### Légende

- 1 trame
- 2 dossier: fil de chaîne tendu ou chaîne de force
- 3 boyau incorporé
- 4 dossier: fil de chaîne ondulé ou chaîne de liage
- 5 velours

Figure 7 — Face-to-face carpet (warpways cross-section)

Figure 7 — Moquette tissée double pièce (coupe dans le sens de la chaîne)

#### 4.1.1.2.1 single rapier weaving technique

technique in which only one weft is introduced per weaving cycle so that, on the first weaving cycle, a shed is made for the top carpet (TC) and, on the second weaving cycle, a shed is made for the bottom carpet (BC)

NOTE 1 Carpets woven with the single rapier technique have a pile row on every pick (see Figure 8).

NOTE 2 This weaving technique can also be used to make carpet without dead yarn incorporated.

#### 4.1.1.2.1 technique de tissage à lance unique

technique selon laquelle une seule duite est insérée par cycle de tissage de telle sorte que le premier cycle de tissage produit une foule pour la pièce d'endroit (TC) et le deuxième cycle de tissage produit une foule pour la pièce d'envers (BC)

NOTE 1 Les moquettes tissées par la technique de tissage à lance unique possèdent une rangée de velours sur chaque duite (voir Figure 8).

NOTE 2 Cette technique de tissage peut également être employée pour fabriquer des moquettes sans boyaux incorporés.

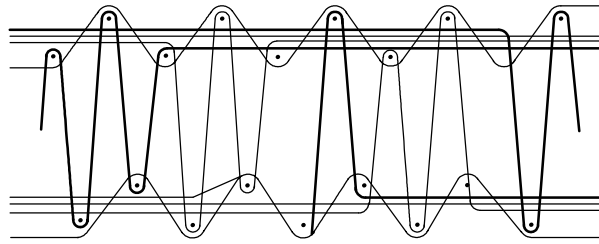


Figure 8 — 1/1 V-weave (one-shot weave) with pile through to the back and with incorporated dead pile

Figure 8 — Tissée 1/1 V (tissée une bouture) avec velours visible sur l'envers et avec velours inactif (boyau) incorporé

#### 4.1.1.2.2 double rapier weaving technique

technique in which two wefts are inserted simultaneously per weaving cycle, one weft for the shed of the top carpet (TC) and one weft for the shed of the bottom carpet (BC)

NOTE Carpets woven with the double rapier technique have a pile row on every two picks (see Figures 9 and 10).

#### 4.1.1.2.2 technique de tissage à double lance

technique selon laquelle deux duites sont insérées simultanément par cycle de tissage, l'une pour la foule de la pièce d'endroit (TC) et l'autre pour la foule de la pièce d'envers (BC)

NOTE Les moquettes tissées par la technique de tissage à double lance possèdent une rangée de velours toutes les deux duites (voir Figures 9 et 10).

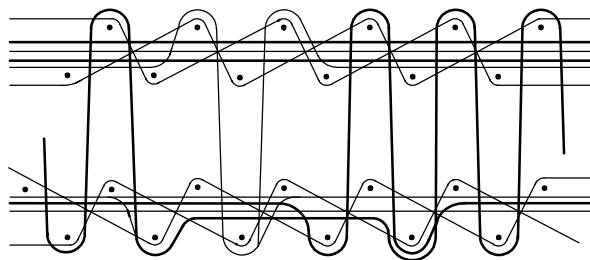


Figure 9 — 1/2 V-weave (two-shot weave) with pile through to the back and with incorporated dead pile

Figure 9 — Tissée 1/2 V (tissée simple duite) avec velours visible sur l'envers et avec velours inactif

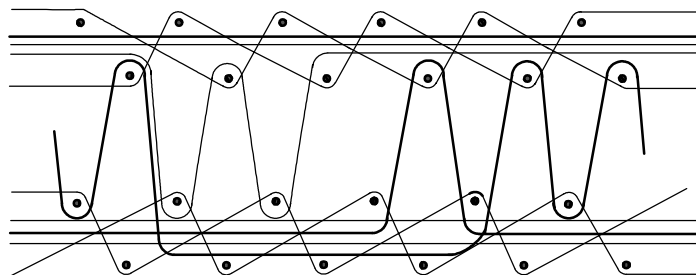


Figure 10 — 1/2 V-weave (two-shot weave) with pile not through to the back and with incorporated dead pile

Figure 10 — Tissée 1/2 V (tissée simple duite) avec velours non visible sur l'envers et avec velours inactif (boyau) incorporé

#### 4.1.1.2.3

##### **triple rapier weaving technique**

technique in which three wefts are inserted simultaneously per weaving cycle so that, on the first weaving cycle, two wefts are inserted in the shed of the top carpet (TC) and one weft in the shed of the bottom carpet (BC) and, on the second weaving cycle, two wefts are inserted in the shed of the bottom carpet (BC) and one weft in the shed of the top carpet (TC)

NOTE Carpets woven with the triple rapier technique have a pile row every three picks, obtained in two machine revolutions (see Figure 11).

#### 4.1.1.2.3

##### **technique de tissage à triple lance**

technique selon laquelle trois duites sont insérées simultanément par cycle de tissage, de telle sorte que deux duites sont insérées dans la foule de la pièce d'endroit (TC) et une duite dans la foule de la pièce d'envers (BC) lors du premier cycle de tissage, et que deux duites sont insérées dans la foule de la pièce d'envers et une trame dans la foule de la pièce d'endroit lors du second cycle de tissage

NOTE Les moquettes tissées par la technique de tissage à triple lance possèdent une rangée de velours toutes les trois duites obtenues en deux tours de machine (voir Figure 11).

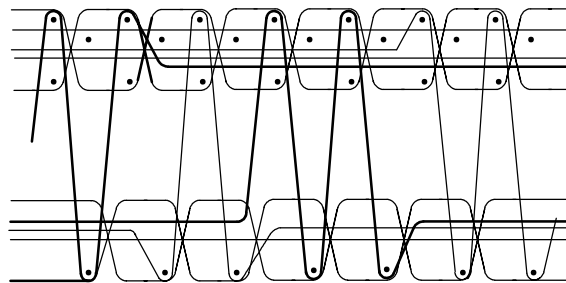


Figure 11 — 2/3 V-weave (three-shot weave) with pile through to the back and with incorporated dead pile

Figure 11 — Tissée 2/3 V (tissée double duite) avec velours visible sur l'envers et avec velours inactif (boyau) incorporé

#### 4.1.1.3

##### **Axminster carpet**

**cut pile** (5.5) carpet produced by inserting, during weaving, successive rows of tufts having colours arranged according to a predetermined order

NOTE As a consequence of its weaving, this type of carpet does not contain dead yarns.

#### 4.1.1.3

##### **moquette tissée «Axminster»**

moquette à **velours coupé** (5.5) produite par insertion, en cours de tissage, de rangées successives de touffes ayant des couleurs déterminées par arrangement préalable

NOTE En raison de son tissage, ce type de moquette ne comporte pas de boyaux.

#### 4.1.1.3.1

##### **spool Axminster carpet**

pile carpet manufactured on a weaving machine, on which the pile yarns of each weft row are wrapped on a separate spool according to the required design, the **tufts** (5.3) being separated from the yarns presented at the point of weaving after insertion in the substrate

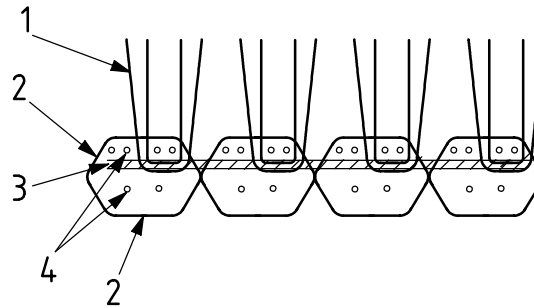
NOTE An example is given in Figure 12.

#### 4.1.1.3.1

##### **moquette «Axminster» à bobines**

moquette fabriquée sur un métier à tisser, dans lequel les fils de velours de chaque rangée (sens trame) sont enroulés sur une bobine séparée, compte tenu du dessin recherché, les **touffes** (5.3) étant coupées des fils présentés aux points de tissage, après insertion dans le soubassement

NOTE Un exemple est donné à la Figure 12.



**Key**

- 1 cut pile
- 2 chain warp
- 3 stuffer
- 4 weft

**Légende**

- 1 velours coupé
- 2 fil de chaîne de liage
- 3 fil de chaîne de force
- 4 trame

**Figure 12 — Spool Axminster carpet (warpways section)**

**Figure 12 — Moquette «Axminster» à bobines (coupe dans le sens de la chaîne)**

**4.1.1.3.2**

**gripper Axminster carpet**

pile carpet, manufactured on a Jacquard weaving machine, in which the tufts of yarn, cut after selection from appropriate bobbins in the creel, are inserted at the point of weaving by grippers

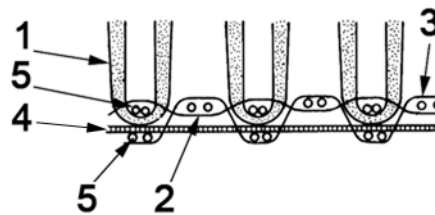
NOTE An example is given in Figure 13. Figure 14 illustrates an alternative construction produced in this way, referred to as a Kardax construction.

**4.1.1.3.2**

**moquette «Axminster» à pinces**

moquette fabriquée sur un métier à tisser Jacquard, dans lequel les touffes de fils, coupées après sélection appropriée des bobines dans le gril, sont insérées aux points de tissage au moyen de pinces

NOTE Un exemple est donné à la Figure 13. La Figure 14 illustre une autre construction produite de cette manière, dite construction Kardax.



**Key**

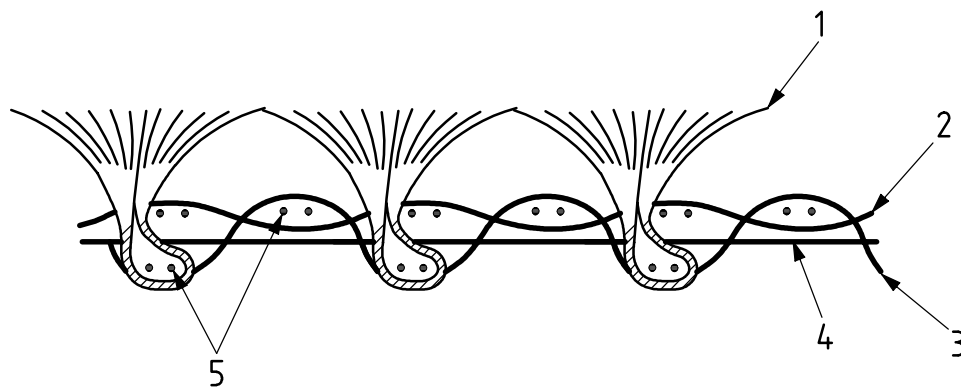
- 1 cut pile
- 2 short chain
- 3 long chain
- 4 stuffer
- 5 weft

**Légende**

- 1 velours coupé
- 2 chaîne courte
- 3 chaîne longue
- 4 fil de chaîne de force
- 5 trame

**Figure 13 — Gripper Axminster carpet (warpways section)**

**Figure 13 — Moquette «Axminster» à pinces (coupe dans le sens de la chaîne)**



#### Key

- 1 tufts
- 2 short chain
- 3 long chain
- 4 stuffer
- 5 weft

#### Légende

- 1 touffes
- 2 chaîne courte
- 3 chaîne longue
- 4 fil de chaîne de force
- 5 trame

Figure 14 — Gripper Axminster carpet (Kardax construction)  
Figure 14 — Moquette «Axminster» à pinces (construction Kardax)

#### 4.1.1.3.3

##### gripper-spool Axminster carpet

pile carpet manufactured on a weaving machine, in which the pile yarn for each weftways row is wound on a separate spool, as for spool Axminster weaving, and tufts severed from the yarns are inserted at the point of weaving by grippers, as in gripper Axminster weaving

#### 4.1.1.3.3

##### moquette «Axminster» à bobines et pinces

moquette fabriquée sur un métier à tisser, dans lequel le fil de chaque rangée (sens trame) est enroulé sur une bobine séparée, comme pour l'«Axminster» à bobines et les touffes sont insérées aux points de tissage au moyen de pinces comme pour l'«Axminster» à pinces

#### 4.1.2

##### tufted textile floor covering with pile

tufted pile carpet

pile carpet in which the pile yarns are inserted into a previously manufactured base fabric by needles like sewing machine needles, and then secured by a coating or an adhesive

#### 4.1.2

##### revêtement de sol textile touffeté à velours

moquette touffetée

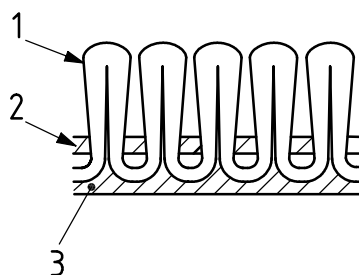
moquette dans laquelle les fils du velours sont insérés par des aiguilles analogues aux aiguilles de machine à coudre dans une étoffe support préalablement fabriquée, puis fixés par enduction ou adhésif

NOTE 1 Examples are given in Figures 15 and 16.

NOTE 2 The yarn is caught by a hook below the cloth, forming a loop when the needle moves upwards out of the base fabric. A knife may be added at each looper assembly to cut the loops created by the interaction between the looper and the needle, thus forming open tufts of yarn termed **cut pile** (5.5). A combination of both is possible.

NOTE 1 Des exemples sont donnés aux Figures 15 et 16.

NOTE 2 Le fil est saisi par un crochet sous l'étoffe et forme une boucle lorsque l'aiguille ressort vers le haut de l'étoffe support. Un couteau peut être ajouté à chaque ensemble crochet pour couper les boucles créées par l'interaction entre le crochet et l'aiguille, formant par conséquent des touffes de fils ouvertes appelées **velours coupé** (5.5). Une combinaison des deux est possible.



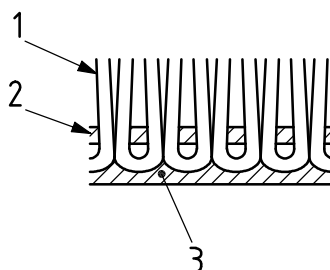
**Key**

- 1 loop pile
- 2 base fabric
- 3 coating

**Légende**

- 1 velours bouclé
- 2 étoffe support
- 3 enduction

**Figure 15 — Tufted loop-pile carpet (longitudinal section)**  
**Figure 15 — Moquette touffetée à velours bouclé (coupe longitudinale)**



**Key**

- 1 cut pile
- 2 base fabric
- 3 coating

**Légende**

- 1 velours coupé
- 2 étoffe support
- 3 enduction

**Figure 16 — Tufted cut-pile carpet (longitudinal section)**  
**Figure 16 — Moquette touffetée à velours coupé (coupe longitudinale)**

**4.1.3**

**knitted textile floor covering with pile**

knitted pile carpet

pile carpet made on a warp knitting machine

NOTE An example is given in Figure 17.

**4.1.3**

**revêtement de sol textile tricoté à velours**

moquette tricotée

moquette fabriquée sur un métier à mailles jetées

NOTE Un exemple est donné à la Figure 17.



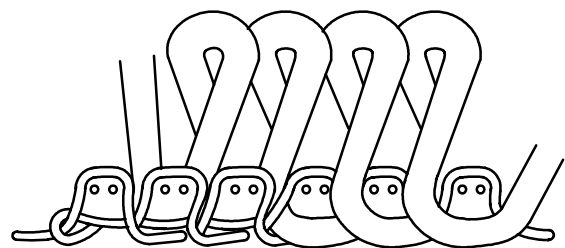


Figure 17 — Warp-knitted pile carpet (longitudinal section)  
Figure 17 — Moquette en tricot à mailles jetées (coupe longitudinale)

**4.1.4**  
**fusion-bonded textile floor covering with pile**

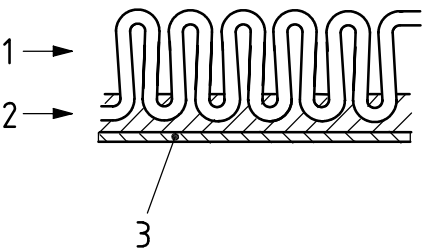
bonded pile carpet  
carpet in which the surface pile consists of a pleated sheet or assembly of textile yarns or fibres secured to a support by a hot-melt adhesive or directly to a polymer (e.g. PVC) which forms the total backing support

NOTE Examples are given in Figures 18 and 19.

**4.1.4**  
**revêtement de sol textile nappé collé par fusion à velours**

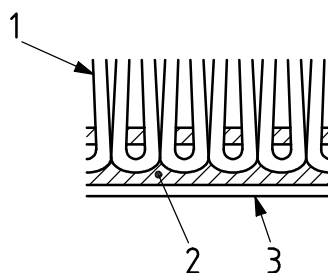
moquette nappée  
moquette dont le velours de surface est constitué par une nappe ou un assemblage de fils ou de fibres textiles plissé(e) et fixé(e) sur un support par adhésif à chaud ou directement sur un polymère (par exemple du PVC) qui forme le dossier support complet

NOTE Des exemples sont donnés aux Figures 18 et 19.



Key	Légende
1 pleated sheet of fibres or yarns (loop pile)	1 nappe de fibres ou de fils plissée (velours bouclé)
2 adhesive (coating)	2 adhésif (enduction)
3 support fabric	3 étoffe support

Figure 18 — Bonded-pile carpet (loop pile) (longitudinal section)  
Figure 18 — Moquette nappée à velours bouclé (coupe longitudinale)



**Key**

- 1 pleated sheet of yarns (cut pile)
- 2 adhesive (coating)
- 3 support fabric

**Légende**

- 1 nappe de fibres ou de fils plissée (velours coupé)
- 2 adhésif (enduction)
- 3 étoffe support

**Figure 19 — Bonded-pile carpet (cut pile) (longitudinal section)**

**Figure 19 — Moquette nappée à velours coupé (coupe longitudinale)**

**4.1.4.1**

**face-to-face bonded-pile carpet**

pile carpet manufactured on a machine that produces face-to-face textile floor coverings, with the pile-forming material passing alternately from one substrate to another, where it is fixed by adhesive

NOTE 1 An example is given in Figure 20.

NOTE 2 Two **cut pile** (5.5) carpets are made by cutting the pile-forming material between the two substrates.

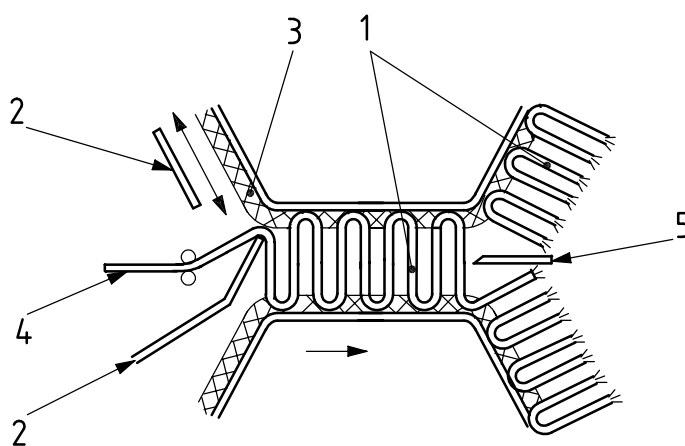
**4.1.4.1**

**moquette nappée double pièce**

moquette fabriquée sur une machine qui produit les revêtements de sol textiles face à face, où la matière formant le velours passe alternativement d'un soubassement à l'autre et y est fixée par adhésif

NOTE 1 Un exemple est donné à la Figure 20.

NOTE 2 Deux moquettes à **velours coupé** (5.5) sont fabriquées en coupant la matière formant le velours entre les deux soubassements.



**Key**

- 1 use-surface (pile)
- 2 pile-forming blades
- 3 substrate
- 4 yarn
- 5 cutter

**Légende**

- 1 couche d'usage (velours)
- 2 lames formant le velours
- 3 soubassement
- 4 fil
- 5 couteau

**Figure 20 — Face-to-face bonded-pile carpet (longitudinal section)**

**Figure 20 — Moquette nappée double pièce (coupe longitudinale)**

#### 4.1.4.2 fusion-bonded textile floor covering with pile, patterned

carpet in which, prior to the fusion bonding process, the yarn is delivered from a patterning device, to give an Axminster-like design

#### 4.1.4.2 revêtement de sol textile nappé collé par fusion à velours, à dessin

moquette dans laquelle, préalablement au procédé de fusion de liant, le fil est fourni par un dispositif à dessin pour obtenir une surface d'aspect «Axminster»

#### 4.1.5 flocked textile floor covering with pile

flocked pile carpet

pile carpet obtained by projecting the staple fibres by electrostatic or other forces onto a support coated with adhesive

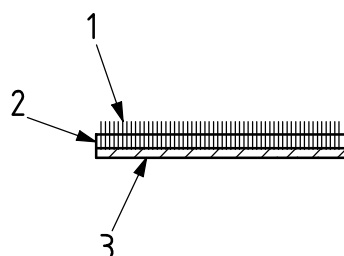
#### 4.1.5 revêtement de sol textile à velours floqué

moquette floquée

moquette obtenue par projection de fibres coupées en utilisant un procédé électrostatique ou d'autres forces sur un support enduit d'adhésif

NOTE An example is given in Figure 21.

NOTE Un exemple est donné à la Figure 21.



##### Key

- 1 pile
- 2 adhesive (coating)
- 3 support fabric

##### Légende

- 1 velours
- 2 adhésif (enduction)
- 3 étoffe support

Figure 21 — Flocked pile carpet

Figure 21 — Moquette floquée

#### 4.1.6 needled textile floor covering with pile

needled pile textile floor covering

pile carpet produced by the needling of textile materials (see 4.2.3.1) and bonding by physical or chemical processes, or by a combination of both processes

#### 4.1.6 revêtement de sol textile à velours aiguilleté

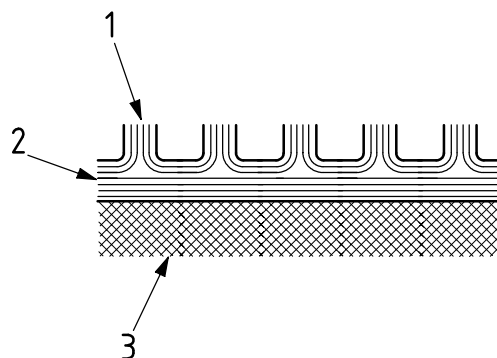
revêtement de sol textile aiguilleté à velours  
moquette obtenue par aiguilletage de matières textiles (voir 4.2.3.1) liées entre elles par des procédés physiques ou chimiques ou par ces deux procédés à la fois

NOTE 1 An example is given in Figure 22.

NOTE 1 Un exemple est donné à la Figure 22.

NOTE 2 The pile may be either cut pile or loop pile.

NOTE 2 Le velours peut être coupé ou bouclé.



**Key**

- 1 fibres forming the pile
- 2 fibres remaining in the substrate
- 3 coating

**Légende**

- 1 fibres formant le velours
- 2 fibres retenues dans le soubassement
- 3 enduction

**Figure 22 — Example of textile floor covering with needled pile**  
**Figure 22 — Exemple de revêtement de sol textile à velours aiguilleté**

**4.1.6.1**

**structured needled floor covering**

needled floor covering with a structured **use-surface** (3.2) obtained by an additional needling operation

**4.1.6.1**

**revêtement de sol aiguilleté structuré**

revêtement de sol aiguilleté avec une **couche d'usage** (3.2) structurée obtenu par une opération supplémentaire d'aiguilletage

**4.1.6.2**

**homogeneous needled floor covering with pile**

needled floor covering with identical constituents of fibre and/or bonding material throughout the whole product

**4.1.6.2**

**revêtement de sol à velours aiguilleté homogène**

revêtement de sol aiguilleté ayant des composants identiques de fibre et/ou de liant dans tout le produit

**4.1.6.3**

**heterogeneous needled floor covering with pile**

needled pile floor covering with different distinct layers of fibres and/or layers of impregnated fibres in which the bonding compound is applied to the back of the floor covering and does not reach the **use-surface** (3.2), so that it is present only in the lower part of the needled floor coverings

**4.1.6.3**

**revêtement de sol à velours aiguilleté hétérogène**

revêtement de sol à velours aiguilleté ayant différentes couches de fibres et/ou de couches de fibres imprégnées dans lesquelles le composé liant est appliqué sur l'envers du revêtement textile et n'atteint pas la **couche d'usage** (3.2), de sorte qu'il n'est présent que dans la partie inférieure des revêtements de sol aiguilletés

#### 4.1.7

##### **knotted textile floor covering with pile**

knotted pile carpet

pile carpet produced by knotting the pile-forming yarns around the warp yarns of the substrate

NOTE Examples of Persian and Turkish knots are given in Figures 23 and 24.

#### 4.1.7

##### **revêtement de sol textile à points noués à velours**

moquette à points noués

moquette obtenue par nouage des fils formant le velours sur les fils de chaîne du soubassement

NOTE Des exemples de nœuds persans et turcs sont donnés aux Figures 23 et 24.



Figure 23 — Example of Persian knots (weftways section)

Figure 23 — Exemple de nœuds persans (coupe dans le sens de la trame)



Figure 24 — Example of Turkish knots (weftways section)

Figure 24 — Exemple de nœuds turcs (coupe dans le sens de la trame)

#### 4.1.7.1

##### **hand-knotted pile carpet**

pile carpet obtained by knotting the pile-forming yarns by hand

#### 4.1.7.1

##### **moquette à points noués à la main**

moquette obtenue par nouage à la main des fils formant le velours

#### 4.1.7.2

##### **machine-knotted pile carpet**

pile carpet obtained by automatic knotting

#### 4.1.7.2

##### **moquette à points noués à la machine**

moquette obtenue par nouage automatique des touffes

#### 4.2

##### **textile floor covering without pile**

floor covering composed of a non-pile textile **use-surface** (3.2), with or without a **substrate** (3.3)

#### 4.2

##### **revêtement de sol textile sans velours**

revêtement de sol composé d'une **couche d'usage** (3.2) textile sans velours, avec ou sans **soubassement** (3.3)

#### 4.2.1

##### **woven textile floor covering without pile**

textile floor covering without pile, made on a weaving machine

NOTE This can also be described as a flat-woven product.

#### 4.2.2

##### **knitted textile floor covering without pile**

textile floor covering without pile, made on a knitting machine

#### 4.2.3

##### **bonded textile floor covering without pile**

textile floor covering without pile, in which the **use-surface** (3.2) is composed of entangled textile materials bonded together by a mechanical, physical or chemical process, or by a combination of two or more of these processes

NOTE An example of such a process is defined in 4.2.3.1.

##### 4.2.3.1

##### **needled textile floor covering without pile**

flat needled floor covering  
consolidation of a **batt** (5.35) through entanglement by multiple penetration of barbed needles in one or more layers

NOTE 1 An example is given in Figure 25.

NOTE 2 This type of floor covering may or may not contain a support fabric (see 4.1.6.2 and 4.1.6.3).

#### 4.2.1

##### **revêtement de sol textile tissé sans velours**

revêtement de sol textile sans velours, fabriqué sur un métier à tisser

NOTE Ceci peut aussi être décrit comme un produit plat tissé.

#### 4.2.2

##### **revêtement de sol textile tricoté sans velours**

revêtement de sol textile sans velours, fabriqué sur un métier à tricoter

#### 4.2.3

##### **revêtement de sol textile nappé sans velours**

revêtement de sol textile sans velours, dont la **couche d'usage** (3.2) est constituée de matières textiles enchevêtrées et liées entre elles par un procédé mécanique, physique ou chimique ou par une combinaison de deux ou plus de ces procédés

NOTE Un exemple de ce procédé est défini en 4.2.3.1.

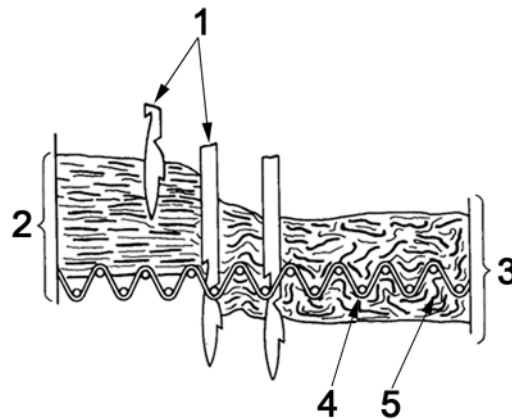
##### 4.2.3.1

##### **revêtement de sol textile sans velours aiguilleté**

revêtement de sol plat aiguilleté  
consolidation d'une **nappe** (5.35) de fibres par enchevêtrement au moyen de nombreuses pénétrations d'aiguilles à barbes à travers une ou plusieurs couches

NOTE 1 Un exemple est donné à la Figure 25.

NOTE 2 Ce type de revêtement de sol peut contenir ou non une étoffe support (voir 4.1.6.2 et 4.1.6.3).



#### Key

- 1 barbed needles
- 2 sheet of superimposed fibres
- 3 entangled fibres
- 4 support fabric
- 5 fibres thrust through support fabric by needling

#### Légende

- 1 aiguilles à barbes
- 2 nappe de fibres superposées
- 3 fibres enchevêtrées
- 4 étoffe support
- 5 fibres entraînées lors de l'aiguilletage

**Figure 25 — Manufacturing principle of needled textile floor covering with primary support fabric**  
**Figure 25 — Principe de fabrication du revêtement de sol textile aiguilleté avec étoffe support**

#### 4.2.4

##### **braided textile floor covering without pile**

textile floor covering without pile, made of machine-braided cords sewn together

#### 4.2.4

##### **revêtement de sol textile tressé sans velours**

revêtement de sol textile sans velours, constitué de cordes tressées cousues ensemble

#### 4.3

##### **coir mats**

NOTE For the definition of **mat** see 8.4.

#### 4.3

##### **tapis-brosses en coco**

NOTE Pour la définition du terme **tapis-brosse**, voir 8.4.

#### 4.3.1

##### **coir**

fibre obtained from husks of the coconut (*Cocos nucifera*) by rotting or by mechanical extraction

[ISO 11861:1999]

#### 4.3.1

##### **fibre de coco**

fibre obtenue à partir des coques de la noix de coco (*Cocos nucifera*) par pourrissement ou extraction mécanique

[ISO 11861:1999]

#### 4.3.2

##### **bit mat**

mat with the pile formed by insertion of bits of yarn on every alternate strand of chain (warp)

[ISO 11861:1999]

#### 4.3.2

##### **tapis-brosse**

carpette dont le velours est constitué de brins de fils insérés debout tous les deux fils de chaîne de liage

[ISO 11861:1999]

#### 4.3.3

##### **corridor mat**

mat in which both warp and weft strands are continuous without tucking in or binding

[ISO 11861:1999]

#### 4.3.3

##### **paillasson**

carpette dont la chaîne et la trame sont constituées d'un seul fil continu sans repli ni galonnage

[ISO 11861:1999]

#### 4.3.4

##### **creel mat**

mat made up of two or more chains, one tight (forming the binding) and the others slack forming the pile, the pile being produced by cutting slack chain bent over a grooved rod suitably inserted between the slack and tight chains

[ISO 11861:1999]

#### 4.3.4

##### **tapis de cantre**

carpette constituée de deux ou plusieurs chaînes, l'une tendue (formant le galonnage) et l'autre ou les autres lâches formant le velours, ce dernier étant obtenu par coupe de la chaîne lâche sur une tringle rainurée introduite entre la chaîne de liage tendue et la chaîne de liage lâche

[ISO 11861:1999]

#### 4.3.5

##### **fibre mat**

mat made up of two chains, one tight and the other binding, the pile being formed by insertion of tufts of coir fibre on alternate strands of tight chain

[ISO 11861:1999]

#### 4.3.5

##### **tapis de fibres**

carpette constituée de deux chaînes, l'une tendue et l'autre formant le galonnage, le velours étant formé par l'insertion de touffes de fibres de coco tous les deux fils de chaîne de liage tendue

[ISO 11861:1999]

#### 4.3.6

##### **gymnasia mat**

mat with pile formed by cutting three or more yarns folded together and wound around a grooved iron rod along with alternate ends of warp

[ISO 11861:1999]

#### 4.3.6

##### **tapis de sol**

##### **tapis de gymnastique**

carpette dont le velours est formé par la coupe de trois fils ou plus pliés ensemble et enroulés autour d'une tringle de fer rainurée le long des extrémités alternées de la chaîne

[ISO 11861:1999]

NOTE The pile can be made thicker to meet specific requirements.

NOTE Le velours est épaissi en fonction des besoins spécifiques.

#### 4.3.7

##### **loop mat**

mat made up of three chains, one tight and others slack working as pile or binding the pile being formed by loops formed out of slack chain in the weaving process

[ISO 11861:1999]

#### 4.3.7

##### **tapis bouclé**

carpette constituée de trois chaînes, une tendue et les autres lâches, servant de velours ou de galonnage, le velours étant obtenu à partir des boucles formées dans la chaîne lâche pendant le processus de tissage

[ISO 11861:1999]



**4.3.8  
mesh mat**

mat made by laying coir yarn in a criss-cross manner between a number of nails fixed on a frame and knotting the intersecting points with coir yarn

[ISO 11861:1999]

**4.3.9  
rod mat**

mat with pile formed by cutting two or more strands of yarn folded together and wound around a grooved iron rod along with alternate ends of warp

[ISO 11861:1999]

**4.3.10  
rope mat (lover's knot mat)**

mat made with a coir rope guided through a number of upright nails fixed on a flat surface

[ISO 11861:1999]

NOTE This mat may be made either in oval or oblong shapes.

**4.3.11  
sinnet mat**

mat made of plaited (or braided) coir yarn of three or more strands stitched together in a frame

[ISO 11861:1999]

**5 Terms relating to the use-surface**

**5.1  
pile**

that part of a **textile floor covering** (3.1) consisting of textile yarns or fibres, cut or looped, projecting from the **substrate** (3.3) and acting as a **use-surface** (3.2)

**5.1.1  
pile lay**

direction in which most of the pile fibres lean in the original, uncrushed carpet, perpendicular to the **substrate** (3.3)

**4.3.8  
tapis de mailles**

carpette constituée de fibres de coco posées en zigzag entre un certain nombre de clous fixés sur un cadre et nouées ensemble par un fil/une fibre de coco

[ISO 11861:1999]

**4.3.9  
tapis à barre**

carpette dont le velours est constitué par la découpe de deux ou plusieurs fils pliés ensemble et enroulés autour d'une tringle de fer rainurée le long des extrémités alternées de la chaîne

[ISO 11861:1999]

**4.3.10  
tapis en corde**

carpette constituée d'une corde en fibres de coco guidée autour d'un certain nombre de clous fixés debout sur une surface plate

[ISO 11861:1999]

NOTE Ce tapis peut être de forme ovale ou oblongue.

**4.3.11  
tapis tressé**

carpette constituée de fibres de coco tressées par trois brins ou plus et cousues ensemble sur un cadre

[ISO 11861:1999]

**5 Termes relatifs à la couche d'usage**

**5.1  
velours**

partie d'un **revêtement de sol textile** (3.1) constitué de fils ou de fibres, coupé(e)s ou bouclé(e)s, fixé(e)s debout au **soubassement** (3.3) et servant de **couche d'usage** (3.2)

**5.1.1  
couchant**

direction de la plupart des fibres du velours dans la moquette originale non poinçonnée, perpendiculaire au **soubassement** (3.3)

## 5.2 loop

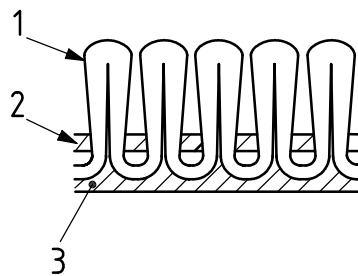
length of yarn or fibres between the two successive lowest points of binding of the pile in the **substrate** (3.3)

NOTE 1 An example is given in Figure 26.

## 5.2 boucle

longueur de fil ou de fibres entre les points les plus bas de deux galonnages successifs du velours dans le **soubassement** (3.3)

NOTE 1 Un exemple est donné à la Figure 26.



### Key

- 1 loop pile
- 2 base fabric
- 3 coating

### Légende

- 1 velours bouclé
- 2 étoffe support
- 3 enduction

NOTE 2 When two or more pile yarns are delivered to a single binding site, they are considered to create one loop.

NOTE 2 Lorsque deux ou plusieurs fils de velours sont issus d'un même point de galonnage, ils ne constituent qu'une seule boucle.

**Figure 26 — Successive loops of a pile (longitudinal section)**  
**Figure 26 — Boucles successives d'un velours (coupe longitudinale)**

## 5.3 tuft

length of yarn, for example J-, U- or W-shaped, or a length of yarn in the form of a knot, the leg or legs of which form the pile of a carpet

NOTE 1 Examples of tufts are given in Figure 27 and examples of knots are given in Figure 28.

NOTE 2 Flocked carpets and certain bonded carpets are not considered to be composed of tufts. In the case of Jacquard-weave carpets, the length shall be considered as the length of tuft taken from a portion of a carpet with a surface of a single colour.

NOTE 3 When two or more pile yarns are delivered to a single binding site, they are considered to create one tuft.

## 5.3 touffe

longueur de fils, par exemple sous forme de J, U ou W ou sous forme de nœud, dont la ou les jambes constituent le velours d'une moquette

NOTE 1 Des exemples de touffes sont donnés à la Figure 27 et des exemples de nœuds sont donnés à la Figure 28.

NOTE 2 Les moquettes floquées et certaines moquettes nappées ne sont pas considérées comme étant constituées de touffes. Dans le cas des moquettes «tissées Jacquard», la longueur à considérer doit être située à l'intérieur d'une surface unicolore.

NOTE 3 Lorsque deux ou plusieurs fils de velours sont issus d'un même point de galonnage, ils ne constituent qu'une seule touffe.



Figure 27 — Examples of “U” tuft, “W” tuft and “J” tuft  
Figure 27 — Exemples de touffes en «U», en «W» et en «J»

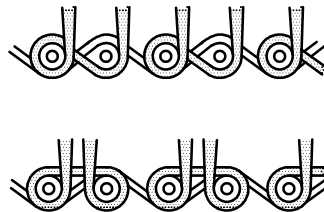


Figure 28 — Examples of tufts in the form of knots  
Figure 28 — Exemples de touffes en forme de nœuds

#### 5.4

##### **loop pile**

pile of a carpet consisting of uncut loops

#### 5.4

##### **velours bouclé**

velours d'une moquette constitué de boucles non coupées

#### 5.5

##### **cut pile**

pile of a carpet consisting of legs of **tufts** (5.3) or individual fibres

#### 5.5

##### **velours coupé**

velours d'une moquette constitué de jambes de **touffes** (5.3) ou de fibres individuelles

#### 5.6

##### **cut-and-loop pile**

pile of a carpet formed, during manufacture, by loops and **tufts** (5.3) of different lengths or of the same length

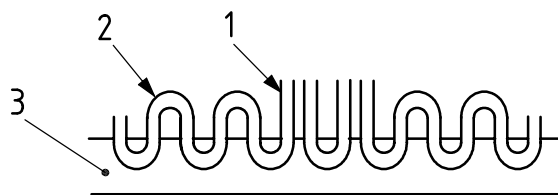
#### 5.6

##### **velours coupé bouclé**

velours d'une moquette constitué, en cours de fabrication, de boucles et de **touffes** (5.3) de longueurs différentes ou de même longueur

NOTE An example is given in Figure 29.

NOTE Un exemple est donné à la Figure 29.



**Key**

- 1 tuft
- 2 loop
- 3 substrate

**Légende**

- 1 touffe
- 2 boucle
- 3 soubassement

**Figure 29 — Cut-and-loop pile (longitudinal section)**

**Figure 29 — Velours coupé bouclé (coupe longitudinale)**

**5.7**

**level pile**

pile in which all loops or tuft legs are of substantially the same length

**5.7**

**velours à une seule hauteur**

velours dans lequel toutes les boucles ou les jambes de touffes sont dans l'ensemble de même longueur

**5.8**

**multi-level pile**

pile in which some loops or tuft legs are substantially longer than others, resulting in a sculptured appearance or pattern

**5.8**

**velours à plusieurs hauteurs**

velours dans lequel certaines boucles ou jambes de touffes sont considérablement plus longues que d'autres, donnant des effets de relief ou de dessin

**5.9**

**curled pile**

pile of a carpet in which curl has been induced in the pile yarn by overtwist or by other means resulting in a **frieze** (7.4) carpet style

**5.9**

**velours frisé**

velours d'une moquette dont les fils ont été frisés par surtorsion ou autre traitement donnant un style de moquette **frisé** (7.4)

**5.10**

**textured surface**

variation in surface level caused, for example, by tufting, embossing or differential needling

**5.10**

**surface structurée**

variation du niveau de la surface due, par exemple, à un touffetage, un relief ou un aiguilletage différentiel

**5.11**

**tip-sheared pile**

pile of a carpet, originally consisting of loops of different lengths, which has been subjected after manufacture to a shearing process to cut the tips of the longer pile loops

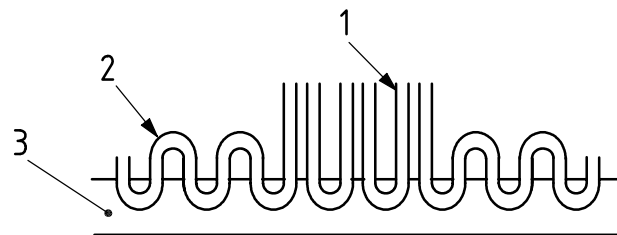
**5.11**

**velours bouclé rasé**

velours d'une moquette, originellement constitué de boucles de longueurs différentes qui a subi, après fabrication, un rasage qui coupe les sommets des boucles les plus longues

NOTE An example is given in Figure 30.

NOTE Un exemple est donné à la Figure 30.



Key	Légende
1 tuft (sheared)	1 touffe (rasée)
2 loop	2 boucle
3 substrate	3 soubassement

**Figure 30 — Tip-sheared pile (longitudinal section)**  
**Figure 30 — Velours bouclé rasé (coupe longitudinale)**

#### 5.12 carved pile

pile of a carpet which, after manufacture, is subjected to a selective shearing operation with the object of creating different levels of pile, in general on the periphery of certain elements of design formed by the pile

#### 5.12 velours ciselé

velours d'une moquette qui a subi, après fabrication, une opération de tondage sélectif, en général sur le pourtour de certains éléments du dessin composé par le velours, de façon à créer des hauteurs de velours différentes

#### 5.13 sculptured pile

pile in which a pattern is created by having areas of different lengths of pile and/or by omitting pile in certain areas

#### 5.13 velours en relief

velours dans lequel un dessin est obtenu par des zones ayant des longueurs de velours différentes et/ou par l'absence de velours dans certaines zones

#### 5.14 saxony

cut-pile carpet, utilizing straight, twist-set pile yarns, resulting in a smooth surface with tuft definition

#### 5.14 moquette saxony

moquette à velours coupé, dont le velours est constitué de fils torsadés droits permettant d'obtenir une surface uniforme à touffes distinctes

#### 5.15 shag

loosely tufted cut-pile carpet construction with greater than normal pile height and spacing between tufts (5.3)

#### 5.15 tapis à poil long

construction lâche de moquette touffetée à velours coupé dont le velours est plus haut et les **touffes** (5.3) plus espacées que la normale

#### 5.16 velour carpet

relatively dense cut-pile carpet of uniform, and usually short, pile height with little or no tuft definition, so that the use-surface appears to consist of the ends of fibres arranged in parallel

#### 5.16 tapis velours

moquette à velours coupé relativement dense dont la hauteur de velours est uniforme, et généralement courte, avec peu ou pas de définition des touffes, de sorte que la couche d'usage semble être constituée des extrémités des fibres arrangées parallèlement

## 5.17

### **velvet carpet**

plush carpet

velvet plush carpet

cut-pile carpet with pile yarns that have very little twist so that the ends tend to blend together to give a smooth, unbroken surface with no tuft definition

## 5.17

### **tapis velours**

tapis de peluche

tapis velours peluche

moquette à velours coupé dont les fils de velours ont très peu de torsion de sorte que leurs extrémités ont tendance à se mélanger et à former une surface lisse et ininterrompue sans définition de touffes

## 5.18

### **tuft row**

**tufts** (5.3) running in a line at right angles to the direction of manufacture

## 5.18

### **rangée de touffes**

**touffes** (5.3) se trouvant dans un même alignement, perpendiculaire au sens de fabrication

### 5.18.1

#### **row count**

number of **tuft rows** (5.18) or **loop rows** (5.19) per unit length in the direction of manufacture

NOTE This is sometimes called beat-up or shottage.

### 5.18.1

#### **serrage en trame**

nombre de **rangées de touffes** (5.18) ou de **boucles** (5.19) par unité de longueur dans le sens de fabrication

### 5.18.2

#### **stitch rate**

number of stitches per unit length in the direction of manufacture

### 5.18.2

#### **nombre de piqûres**

nombre de piqûres par unité de longueur dans le sens de fabrication

## 5.19

### **loop row**

**loops** (5.2) running in a line at right angles to the direction of manufacture

## 5.19

### **rangée de boucles**

**boucles** (5.2) se trouvant dans un même alignement, perpendiculaire au sens de fabrication

## 5.20

### **tuft column**

line of **tufts** (5.3) essentially parallel to the direction of manufacture

## 5.20

### **colonne de touffes**

ligne de **touffes** (5.3) considérée dans un même alignement, parallèle au sens de fabrication

### 5.20.1

#### **column count**

number of **tufts** (5.3) or loops per unit length at right angles to the direction of manufacture

### 5.20.1

#### **serrage en chaîne**

nombre de **touffes** (5.3) ou de boucles comptées dans un même alignement, perpendiculaire au sens de fabrication

### 5.20.2

#### **gauge**

linear spacing of **tuft columns** (5.20) or **loop columns** (5.21), measured centre-to-centre on the columns at right angles to the direction of manufacture

### 5.20.2

#### **jauge**

distance entre les axes des **colonnes de touffes** (5.20) ou des **colonnes de boucles** (5.21), mesurée perpendiculairement au sens de fabrication

### 5.21

#### **loop column**

line of loops (5.2) essentially parallel to the direction of manufacture

### 5.21

#### **colonne de boucles**

ligne de **boucles** (5.2) considérée dans un même alignement, parallèle au sens de fabrication

### 5.22

#### **pitch**

⟨hand-made carpets⟩ number of knots per square inch in the pile

### 5.22

#### **serrage**

⟨tapis faits à la main⟩ nombre de nœuds par pouce carré du velours

### 5.22.1

#### **pitch**

⟨Wilton⟩ number of binding sites in 686 mm (27 in) of width

### 5.22.1

#### **serrage**

⟨Wilton⟩ nombre de points de galonnage dans une largeur de 686 mm (27 in)

### 5.22.2

#### **pitch**

⟨Axminster⟩ number of binding sites in 25,4 mm (1 in) of width

### 5.22.2

#### **serrage**

⟨Axminster⟩ nombre de points de galonnage dans une largeur de 25,4 mm (1 in)

### 5.23

#### **total pile**

all yarns or fibres used to form the **tufts** (5.3) or loops above and within the **substrate** (3.3), including the dead yarns

### 5.23

#### **velours total**

ensemble des fils ou des fibres utilisés pour constituer les **touffes** (5.3) ou les boucles au-dessus et dans le **soubassement** (3.3), y compris les boyaux

### 5.24

#### **effective pile**

that part of the pile which is above the **substrate** (3.3)

### 5.24

#### **velours utile**

partie du velours au-dessus du **soubassement** (3.3)

NOTE An example is given in Figure 31.

NOTE Un exemple est donné à la Figure 31.

### 5.25

#### **pile root**

See **pile root** (6.7)

### 5.25

#### **racine du velours**

Voir **racine du velours** (6.7)

### 5.26

#### **effective pile thickness**

thickness of the pile above the substrate  
difference in the thickness of the carpet before and after the pile above the **substrate** (3.3) has been shorn away, measured under standard pressure

NOTE Adapted from ISO 1766:1999.

### 5.26

#### **épaisseur du velours utile**

épaisseur du velours au-dessus du soubassement  
différence entre l'épaisseur d'une moquette avant et après que le velours au-dessus du **soubassement** (3.3) a été rasé, mesurée sous une pression normalisée

NOTE Adapté de l'ISO 1766:1999.

### 5.27

#### **length of effective pile**

length of fibre or of one leg of a **tuft** (5.3) from the place where it emerges from the **substrate** (3.3) to its furthest extremity, or half the length of a loop between the two points where it emerges from the substrate

NOTE This is sometimes called pile height.

### 5.28

#### **total pile mass per unit area**

mass of the pile yarn in a unit area, including that forming the base of the **tufts** (5.3) or held in the **substrate** (3.3) but excluding any backing compound adhering to the pile yarn, determined by weighing after separating the pile yarn from the other components

NOTE Adapted from ISO 8543:1998.

### 5.29

#### **mass of pile per unit area above substrate**

difference in the mass of the carpet before and after the pile above the **substrate** (3.3) has been shorn away

NOTE A method for determining this value is given in ISO 8543.

### 5.30

#### **measured surface pile density**

ratio of mass to volume of the pile above **substrate** (3.3) measured under standard pressure, calculated from the thickness and the mass of pile above substrate

NOTE Adapted from ISO 8543:1998.

### 5.31

#### **measured pile fibre volume ratio**

proportion of the volume of the pile actually occupied by fibre

[ISO 8543:1998]

### 5.27

#### **longueur de velours utile**

longueur des fibres ou d'un jambage d'une **touffe** (5.3) à partir de l'endroit où il (elles) sort (sortent) du **soubassement** (3.3) jusqu'à son (leur) extrémité supérieure, ou moitié de la longueur d'une boucle mesurée entre ses deux points de sortie du soubassement

### 5.28

#### **masse totale de velours par unité de surface**

masse du fil du velours par unité de surface, y compris celui formant la base des **touffes** (5.3) ou maintenu dans le **soubassement** (3.3), mais en excluant les composants du dossier adhérent aux fils du velours, cette masse étant déterminée par pesage après séparation du fil de velours des autres composants

NOTE Adapté de l'ISO 8543:1998.

### 5.29

#### **masse surfacique du velours au-dessus du soubassement**

différence entre la masse de la moquette avant et après que le velours, au-dessus du **soubassement** (3.3), a été rasé

NOTE Une méthode de détermination de cette valeur est donnée dans l'ISO 8543.

### 5.30

#### **masse volumique du velours de surface**

rapport de la masse au volume du velours au-dessus du **soubassement** (3.3), mesuré sous une pression normalisée, calculé à partir de l'épaisseur et de la masse du velours au-dessus du soubassement

NOTE Adapté de l'ISO 8543:1998.

### 5.31

#### **densité de fibres dans le velours**

partie du volume de velours réellement occupée par les fibres

[ISO 8543:1998]



**5.32**  
**frameage**

number of frames  
chores

number of separate sheets of yarn, of the same or different colours, from which the Jacquard mechanism selects the pattern in carpets woven over wires, in face-to-face carpets and in **gripper Axminster carpets** (4.1.1.3.2).

NOTE Single-colour carpets can be produced from a single frame.

**5.33**  
**pile bursting**

appearance of cut pile of a carpet achieved by different processes producing a volume apparently greater than that which was occupied before the application of this process

**5.34**  
**bonding agent**

material applied to fibre or yarn assemblies, with the intention of maintaining the assembly in the required conformation

**5.35**  
**batt**

fibres in sheet form used in the manufacture of non-woven **textile floor coverings** (3.1)

**5.36**  
**tuft bind strength**

tuft lock strength  
force required to pull the **tuft** (5.3) leg from the carpet

**5.37**  
**fibre bind**

anchorage of the fibres of the **use-surface** (3.2) of a **textile floor covering** (3.1) by mechanical or chemical means

## 6 Terms relating to the substrate

**6.1**  
**warp yarn**

yarns running lengthwise in a woven **textile floor covering** (3.1)

**5.32**  
**gril**

nombre de cadres  
dans les moquettes tissées à verge, double pièce et «**Axminster**» à **pinces** (4.1.1.3.2), nombre des nappes de fils de couleurs différentes ou non, parmi lesquelles le mécanisme Jacquard sélectionne les dessins

NOTE Les moquettes unicolores peuvent être fabriquées avec un seul cadre.

**5.33**  
**gonflant**

aspect du velours coupé d'une moquette réalisé par différents procédés permettant d'obtenir un volume apparent supérieur à celui qui aurait été occupé sans application de ces procédés

**5.34**  
**liant**

matière appliquée à des ensembles de fibres ou de fils, destinée à maintenir l'assemblage désiré

**5.35**  
**nappe de fibres**

fibres disposées en nappe utilisées dans la fabrication des **revêtements de sol textiles** non-tissés (3.1)

**5.36**  
**résistance de touffe de liage**

résistance de touffe d'ancrage  
force requise pour arracher la jambe de **touffe** (5.3) de la moquette

**5.37**  
**résistance au défibrage**

ancrage des fibres de la **couche d'usage** (3.2) d'un **revêtement de sol textile** (3.1) par des moyens mécaniques ou chimiques

## 6 Termes relatifs au soubassement

**6.1**  
**fil de chaîne**

fil s'étendant dans le sens de la longueur dans un **revêtement de sol textile** tissé (3.1)

## 6.2

### **weft yarn**

filling yarn

yarn running from **selvedge** (6.6) to selvedge at right angles to the warp in a woven **textile floor covering** (3.1)

## 6.2

### **fil de trame**

remplissage

fil s'étendant d'une **lisière** (6.6) à l'autre perpendiculairement à la chaîne dans un **revêtement de sol textile** (3.1) tissé

## 6.3

### **stuffer yarns**

warp threads that reinforce the **substrate** (3.3) of a woven carpet

## 6.3

### **chaîne de force**

nappe de fils renforçant le **soubassement** (3.3) d'une moquette tissée

## 6.4

### **broche**

assemblage of yarn inserted in the same dent of the reed of the weaving machine, the group consisting usually of two ends of the **chain warp** (6.5), the yarns of the stuffer warp and those of the pile

## 6.4

### **broche**

#### **corde**

ensemble des fils insérés dans la même dent du peigne d'un métier à tisser; ce groupe comprend habituellement deux fils de la **chaîne de liage** (6.5), les fils de la chaîne de force et ceux du velours

## 6.5

### **chain warp**

warp threads, usually woven in pairs, alternating over and under the lower **shot** (6.12) (weft yarn) and one or more top shots, which are then bound and which enclose the stuffer yarns and the tufts or loops forming the pile

## 6.5

### **chaîne de liage**

nappe de fils qui s'entrecroisent habituellement deux à deux, enfermant, dans chacune de leurs boucles, la **duite** (6.12) inférieure et la ou les duites supérieures qui sont ainsi liées et enserrant à la fois les fils de la chaîne de force et les touffes ou boucles constituant le velours

## 6.6

### **selvedge**

interlacing of the warp and weft threads at the edge of a woven **textile floor covering** (3.1), constructed so as to resist fraying

## 6.6

### **lisière**

entrelacement des fils de chaîne et de trame en bordure du **revêtement de sol textile** (3.1) tissé, destiné à éviter l'effilochage

## 6.7

### **pile root**

that part of **tufts** (5.3) and/or loops, excluding dead yarns, which is in the **substrate** (3.3)

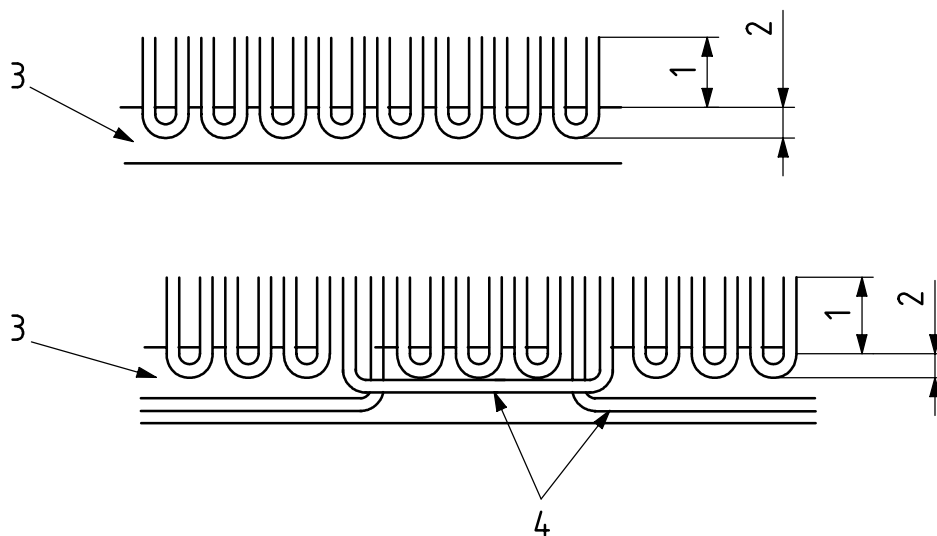
NOTE An example is given in Figure 31.

## 6.7

### **racine du velours**

partie des **touffes** (5.3) et/ou des boucles, à l'exclusion des boyaux, qui est dans le **soubassement** (3.3)

NOTE Un exemple est donné à la Figure 31.



#### Key

- 1 thickness of pile above the substrate
- 2 pile root
- 3 substrate
- 4 dead yarns

#### Légende

- 1 épaisseur du velours au-dessus du soubassement
- 2 racine du velours
- 3 soubassement
- 4 boyaux

Figure 31 — Pile root (longitudinal section)  
Figure 31 — Racine du velours (coupe longitudinale)

### 6.8 dead pile

pile yarn in a multi-frame carpet that is not raised by the Jacquard mechanism, excluding all yarn forming the thickness of the pile above the substrate and **pile root** (6.7)

NOTE The dead pile either floats (floating dead pile) underneath the **substrate** (3.3), or is incorporated (incorporated dead pile) in the substrate. An example is given in Figure 31.

### 6.9 dead fibre

that part of the fibre, in a **needled pile textile floor covering** (4.1.6), which forms or is incorporated in the **substrate** (3.3) and which does not form part of the thickness of the pile above the substrate

### 6.8 boyau

fils du velours d'une moquette tissée à plusieurs cadres qui n'ont pas été levés par le mécanisme Jacquard à l'exclusion de tous les fils formant l'épaisseur du velours au-dessus du soubassement et de la **racine du velours** (6.7)

NOTE Le boyau flotte (boyau flotté) au-dessous du **soubassement** (3.3) ou il est incorporé (boyau incorporé) dans le soubassement. Un exemple est donné à la Figure 31.

### 6.9 fibre morte

partie de fibres dans un **revêtement de sol textile aiguilleté à velours** (4.1.6), qui forme le **soubassement** (3.3) ou y est incorporée et qui ne fait pas partie de l'épaisseur du velours au-dessus du soubassement

## 6.10

### **dead frame yarn**

pile-type yarn embedded totally in the **substrate** (3.3) to replace pile-forming yarn in one or more frames, thus avoiding a variation in the thickness of the substrate, or included as complete frames to give filling and cushioning to the substrate and, in this case, substrate for stuffer warp yarns

## 6.10

### **fil de remplissage viseux**

fils analogues aux fils de velours totalement incorporés dans le **soubassement** (3.3) pour remplacer le fil formant le velours dans un ou plusieurs cadres, afin d'éviter une variation de l'épaisseur du soubassement, ou remplissant complètement un gril pour donner un remplissage et un matelas dans le soubassement et, dans ce cas, faire office de soubassement pour les fils de la chaîne de force

## 6.11

### **pick**

individual filling yarn

## 6.11

### **trame de remplissage**

fil de remplissage unitaire

## 6.12

### **shot**

⟨for woven pile floor coverings⟩ weft yarn resulting from one operation of the weft insertion mechanism

## 6.12

### **duite**

⟨revêtements de sol à velours tissés⟩ fil de trame provenant d'une opération du mécanisme d'insertion de la trame

## 6.13

### **carpet backing**

all materials in a pile floor covering other than the pile yarn

## 6.13

### **dossier de la moquette**

toutes les matières d'un revêtement de sol à velours autres que le fil du velours

## 6.14

### **primary backing**

support fabric

base fabric

material that acts as a carrier for the **use-surface** (3.2) and which is often additionally used as an anchor for other parts of the **substrate** (3.3)

## 6.14

### **premier dossier**

étoffe support

support textile

matériau servant de support à la **couche d'usage** (3.2) et souvent utilisé également pour l'ancrage d'autres éléments du **soubassement** (3.3)

## 6.15

### **secondary backing**

additional stabilizing layer attached to or adhered to the underside of the **primary backing** (6.14)

NOTE The secondary backing may be a textile, rubber, or elastomeric foam layer attached to or adhered to, flowed onto or coated onto the underside of the **primary backing** (6.14).

## 6.15

### **deuxième dossier sous-couche tissée double dossier**

couche complémentaire stabilisante fixée ou collée sur le dessous du **premier dossier** (6.14)

NOTE Le deuxième dossier peut être une couche textile, en caoutchouc ou en mousse d'élastomère fixée, collée, coulée ou enduite sur le dessous du **premier dossier** (6.14).

**6.16**  
**woven backing**

carpet backing formed by weaving, either before manufacture of the carpet or in the course of its production

**6.17**  
**knitted backing**

carpet backing produced by knitting, either before manufacture or in the course of production

**6.18**  
**non-woven backing**

carpet backing produced by a technique other than weaving or knitting

**6.19**  
**non-textile backing**

carpet backing composed of material other than textile material and consisting generally of plastics material or of rubber

**6.20**  
**sized backing**

backing of a carpet that has been submitted to a light coating of size in order to give a better tuft bind and a measure of rigidity

**6.21**  
**coated backing**

layer of polymeric compound applied to the back of a **textile floor covering** (3.1)

**6.22**  
**attached underlay**

combined backing  
cushion backing  
pre-formed **underlay** (8.9), which is attached to the back of the **textile floor covering** (3.1) to provide additional stability, thickness and padding

**6.16**  
**dossier tissé**  
**support tissé**

dossier d'une moquette produit selon la technique du tissage, soit avant la fabrication de la moquette, soit au cours de la fabrication

**6.17**  
**dossier tricoté**  
**support tricoté**

dossier d'une moquette produit selon la technique du tricotage, soit avant la fabrication, soit au cours de la fabrication

**6.18**  
**dossier non-tissé**  
**support non-tissé**

dossier d'une moquette produit selon une technique autre que le tricotage et le tissage

**6.19**  
**dossier non-textile**  
**support non-textile**

dossier d'une moquette ne comportant aucune matière textile et constitué, en général, de matière plastique ou de caoutchouc

**6.20**  
**dossier apprêté**  
**support apprêté**

dossier d'une moquette ayant subi une légère application de produits d'encollage destinée à lui assurer une meilleure touffe de liage et une certaine rigidité

**6.21**  
**dossier enduit**  
**support enduit**

couche de composé polymérique appliquée sur l'envers d'un **revêtement de sol textile** (3.1)

**6.22**  
**sous-couche thibaude**

thibaude incorporée  
moquette à dos coussiné  
**thibaude** (8.9) préfabriquée qui est fixée sur l'envers d'un **revêtement de sol textile** (3.1) pour assurer une stabilité, une épaisseur et une thibaude supplémentaire

### 6.23

#### **foam backing**

mechanically or chemically foamed polymer compound applied to the back of a **textile floor covering** (3.1)

### 6.23

#### **sous-couche mousse**

mousse de polymère fabriquée chimiquement, ou mécaniquement, qui a été appliquée sur l'envers d'un **revêtement de sol textile** (3.1)

### 6.24

#### **embossed backing**

foamed or unfoamed polymeric compound applied to the back of a **textile floor covering** (3.1), the surface of which is impressed to form an embossed structure

### 6.24

#### **sous-couche alvéolée**

mousse de polymère ou polymère non mousse appliqué sur l'envers d'un **revêtement de sol textile** (3.1), dont la partie inférieure de la couche est creusée d'alvéoles

### 6.25

#### **impervious backing**

secondary polymer backing that is non-permeable to liquids

### 6.25

#### **sous-couche imperméable**

deuxième dossier polymère qui est imperméable aux liquides

### 6.26

#### **pre-coating**

operation of depositing a coating on the back of a **textile floor covering** (3.1) to ensure its penetration into the support fabric and **pile root** (6.7) without reaching the **use-surface** (3.2)

### 6.26

#### **enduction d'envers**

opération de dépôt d'un liant sur l'envers d'un **revêtement de sol textile** (3.1) assurant sa pénétration dans l'étoffe support et la **racine du velours** (6.7), sans atteindre la **couche d'usage** (3.2)

### 6.27

#### **impregnation**

operation of depositing a bonding and/or finishing agent throughout the **textile floor covering** (3.1)

### 6.27

#### **imprégnation plein bain**

opération d'apport d'un liant et/ou d'un agent de finissage à travers le **revêtement de sol textile** (3.1)

### 6.28

#### **creep of the backing**

deformation of the backing, which is time-dependent and exhibited by material subject to a continuing force

### 6.28

#### **fluage du dossier**

déformation du dossier liée au temps et présentée par la matière soumise à une force constante

### 6.29

#### **friability of foam backing**

ease of breaking down or crumbling of the foam backing under an applied stress

### 6.29

#### **friabilité de la sous-couche mousse**

facilité de détérioration ou de désagrégation de la sous-couche mousse sous l'application d'une contrainte

### 6.30

#### **felt backing**

needled textile layer, attached to the back of a **textile floor covering** (3.1)

### 6.30

#### **dossier feutre**

couche textile aiguilletée, fixée sur l'envers d'un **revêtement de sol textile** (3.1)

**6.31**  
**unitary backing**

backcoating of a polymer material, e.g. high rubber-content latex, or hot-melt resin compound, applied in a single operation to impart strength, tuft bind and dimensional stability to a carpet

**6.31**  
**dossier unitaire**

enduction d'envers polymère, par exemple en latex à haute teneur en caoutchouc ou en composé de résine coulée, appliqué en une opération pour conférer plus de résistance, un bon ancrage des touffes et une bonne stabilité dimensionnelle à une moquette

**7 Terms relating to the patterning and colouring of textile floor coverings**

NOTE Textile floor coverings may be plain or patterned.

**7 Termes relatifs aux dessins et colorations des revêtements de sol textiles**

NOTE Les revêtements de sol textiles peuvent être unis ou à dessins.

**7.1**  
**plain**  
**textile floor covering** (3.1) having a **use-surface** (3.2) composed of single-colour fibres or yarns and a uniform structure and texture

**7.1**  
**uni**  
**revêtement de sol textile** (3.1) ayant une **couche d'usage** (3.2) composée de fibres ou de fils d'une seule couleur, et de structure et texture uniformes

**7.2**  
**tonal effect**  
**textile floor covering** (3.1) having a **use-surface** (3.2) composed of different coloured fibres or yarns but without a readily discernible pattern

**7.2**  
**effet de couleur**  
**revêtement de sol textile** (3.1) ayant une **couche d'usage** (3.2) composée de fibres ou de fils de couleurs différentes mais sans qu'un dessin défini soit perceptible

**7.2.1**  
**heather**  
subtle multicolour effect achieved through blending together fibres of different colours in a spun pile yarn or comingling filaments of different colours in a continuous filament pile yarn

NOTE 1 Heather can be achieved by air-entangling ("locking" different coloured yarns together by air jets at regular intervals), by spinning blended fibres of different colours together, or by differential dyeing.

NOTE 2 In differential dyeing, fibres, which have different dye affinities, are combined together to produce a multicoloured carpet from a single dyeing.

**7.2.1**  
**chiné**  
léger effet multicolore produit par le mélange de fibres de couleurs différentes dans le fil de velours ou par entremêlement de filaments de couleurs différentes dans un fil de velours continu

NOTE 1 Le chiné peut être obtenu par entremêlement par air («enchevêtrement» de fils de différentes couleurs par des jets d'air disposés à intervalles réguliers), par filage de fibres de différentes couleurs mélangées ou par teinture différentielle.

NOTE 2 Dans la teinture différentielle, des fibres ayant des affinités tinctoriales différentes sont combinées et produisent une moquette multicolore à partir d'une seule teinture.

### 7.2.2

#### **berber**

carpets, produced as squares, hand-woven by North African tribes with yarn spun by hand from local sheep, which contain a proportion of naturally pigmented wool and may bear simple tribal motifs

NOTE In recent years, the term has been commonly used to describe manufactured carpets having a homespun appearance.

### 7.2.2

#### **berbère**

moquettes, fabriquées en carrés, tissées à la main par des tribus d'Afrique du Nord dont les fils de laines proviennent de moutons locaux et sont filés à la main, qui contiennent une proportion de laine pigmentée naturellement et qui peuvent présenter des motifs tribaux simples

NOTE Ces dernières années, ce terme a été utilisé habituellement pour décrire des moquettes produites sur un métier à tisser ayant un aspect artisanal.

### 7.3

#### **patterned**

**textile floor covering** (3.1) having a **use-surface** (3.2) composed of yarns or fibres in readily defined areas of two or more colours, or of a single colour, present in areas of different structure and/or texture in a predetermined arrangement

### 7.3

#### **à dessin**

**revêtement de sol textile** (3.1) ayant une **couche d'usage** (3.2) composée de fils ou de fibres, de deux ou plusieurs couleurs, ou d'une seule couleur, présentant une structure et/ou texture différenciée, disposée suivant une répartition prédéterminée

### 7.4

#### **frieze**

carpet with pile yarn which has been very tightly twisted to give a kinked or curled effect to the **use-surface** (3.2) of the finished carpet

### 7.4

#### **frisé**

moquette dont les fils du velours ont subi une torsion très élevée afin de conférer un effet vrillé ou bouclé à la **couche d'usage** (3.2) de la moquette finie

## 8 Terms relating to the fitting and use of textile floor coverings

## 8 Termes relatifs à la confection et à l'utilisation des revêtements de sol textiles

### 8.1

#### **wall-to-wall**

**textile floor covering** (3.1) that completely covers the floor area of the room

### 8.1

#### **revêtement de sol textile mur à mur**

**revêtement de sol textile** (3.1) recouvrant entièrement le sol sur lequel il est posé

### 8.2

#### **broadloom**

carpet traditionally made 1,83 m (2 yd) or more in width

### 8.2

#### **tapis grande largeur**

revêtement de sol textile traditionnellement fabriqué en largeurs de 1,83 m (2 yd) ou plus

### 8.3

#### **runner**

**textile floor covering** (3.1) used along the length and part of the width of floors

NOTE Examples of floors: corridors and stairs.

### 8.3

#### **passage**

**revêtement de sol textile** (3.1) utilisé pour le recouvrement de la longueur et d'une partie de la largeur du sol

NOTE Exemples de sols: couloirs et escaliers.



#### 8.4

##### **rug**

mat

**textile floor covering** (3.1) of predetermined shape and limited dimensions, which is complete in itself and is intended for use as a partial covering of a floor or another floor covering

#### 8.4

##### **carpette**

##### **tapis-brosse**

**revêtement de sol textile** (3.1) de forme prédéterminée et de dimensions limitées, complet par sa nature et destiné à recouvrir partiellement un sol ou un autre revêtement de sol

#### 8.5

##### **carpet tile**

modular carpet

**textile floor covering** (3.1) of predetermined shape and size intended to be used in a modular mode

#### 8.5

##### **dalle**

tapis modulaire

**revêtement de sol textile** (3.1) de forme et de taille déterminées, destiné à être juxtaposé

#### 8.6

##### **seaming**

joining of two or more pieces of **textile floor covering** (3.1) in the direction of manufacture

#### 8.6

##### **assemblage**

assemblage de deux ou plusieurs lés de **revêtement de sol textile** (3.1) par couture dans le sens de fabrication

#### 8.7

##### **cross-joining**

cross-seaming

joining of two or more pieces of **textile floor covering** (3.1) across the direction of manufacture

#### 8.7

##### **rentrature**

assemblage de deux ou plusieurs morceaux de **revêtement de sol textile** (3.1) par couture perpendiculaire au sens de fabrication

#### 8.8

##### **edge-finishing**

securing of the edge of a **textile floor covering** (3.1) to prevent fraying in use

#### 8.8

##### **finition en lisière**

fixation du bord du **revêtement de sol textile** (3.1) pour éviter son effilochage en cours d'usage

#### 8.9

##### **underlay**

cushion

resilient layer of textile and/or other material placed between the **textile floor covering** (3.1) and the floor

#### 8.9

##### **thibaude**

matelas

couche élastique de matières textiles et/ou autres, placée entre le **revêtement de sol textile** (3.1) et le sol

#### 8.10

##### **interlay**

thin, flexible layer used beneath a carpet or underlay for various purposes

#### 8.10

##### **feuille d'interposition**

nappe mince et souple, posée sous une moquette ou une thibaude pour différents usages

#### 8.11

##### **installation by stretching**

method of installing a **textile floor covering** (3.1) in which it is stretched and fixed to the floor by various means under tension

#### 8.11

##### **méthode de pose tendue**

méthode de pose du **revêtement de sol textile** (3.1) sous tension et de maintien sur le sol par fixation à l'aide de divers procédés

**8.12**

**installation by full adhesion**

method of laying in which the **textile floor covering** (3.1) is adhered over the whole area of the floor to be covered

**8.12**

**méthode de pose tendue par collage en plein**

méthode de pose selon laquelle le **revêtement de sol textile** (3.1) est collé sur toute la surface du sol à recouvrir

**8.13**

**installation by perimeter fixing**

method of laying in which the **textile floor covering** (3.1) is adhered to part of the floor to be covered, for example, round the edges and/or in spaced areas

**8.13**

**méthode de pose par fixation sur le périmètre**

méthode de pose selon laquelle le **revêtement de sol textile** (3.1) est collé sur une partie de la surface du sol à recouvrir, par exemple sur la périphérie et/ou par zones espacées

**8.14**

**loose installation**

free installation  
method of laying in which the **textile floor covering** (3.1) is laid on the floor without any kind of fixing

**8.14**

**méthode de pose libre**

méthode de pose selon laquelle le **revêtement de sol textile** (3.1) est posé sur le sol sans fixation d'aucune sorte

**8.15**

**residential use**

domestic use  
carpet used in homes or for non-business personal use

**8.15**

**utilisation résidentielle**

utilisation domestique  
moquette utilisée en habitation individuelle ou destinée à une utilisation personnelle non commerciale

**8.16**

**commercial use**

contract use  
carpet used, for example, in hotels, business offices, shopping centres

**8.16**

**utilisation commerciale**

utilisation sous contrat  
moquette utilisée, par exemple, dans les hôtels, les bureaux, les centres commerciaux

**8.17**

**stair nosing**

junction of the top edge of the riser and the forward edge of the tread

**8.17**

**nez de marche**

jonction entre le bord supérieur de la contremarche et l'avant du plan de marche

**8.18**

**protective stair nosing**

prefabricated, decorative, angled retaining strip made from metal, vinyl, wood, etc., used to eliminate the need to bend the carpet over the **stair nosing** (8.17), thereby extending the life of the carpet

**8.18**

**nez de marche**

bande de retenue en cornière, préfabriquée, décorative, en métal, en vinyle, en bois etc., utilisée pour éliminer le besoin de plier la moquette sur le **nez de marche** (8.17) et ainsi prolonger la durée de vie de la moquette

**8.19**  
**crotch**

junction of the lower edge of the riser with the rearmost edge of the stair-tread

**8.20**  
**installation by double stick**

double glue  
method where the **underlay** (8.9) is adhered to the floor, with the carpet adhered subsequently to the underlay

**8.19**  
**angle intérieur**

jonction entre le bord inférieur de la contremarche et l'arrière du plan de marche

**8.20**  
**méthode de pose par double collage**  
encollage double face  
méthode par laquelle la **thibaude** (8.9) est collée sur le sol, puis la moquette collée sur la thibaude

**9 Terms relating to the estimation of fitness for use of textile floor coverings**

**9 Termes relatifs à l'appréciation du comportement à l'emploi des revêtements de sol textiles**

**9.1**  
**wear characteristics**

**9.1**  
**caractéristiques d'usure**

**9.1.1**  
**loss of use-surface material**

**9.1.1**  
**perte de matière de la couche d'usage**

**9.1.1.1**  
**wearing out**

progressive loss of **use-surface** (3.2) material of a **textile floor covering** (3.1) by abrasive or any other mechanical action

**9.1.1.1**  
**usure**

perte progressive de matière de la **couche d'usage** (3.2) d'un **revêtement de sol textile** (3.1) par abrasion ou toute autre action mécanique

NOTE Between the stage of very slight wearing out [**fluffing** or **shedding** (9.1.1.2)] and an extreme stage [**wear to backing** (9.1.1.4)], each intermediate form is possible, depending on the time and intensity of use.

NOTE Entre le stade très léger d'usure [**débourrage** (9.1.1.2)] et le stade extrême [**usure totale** (9.1.1.4)], chaque forme intermédiaire est possible en fonction du temps et de l'intensité de l'usage.

**9.1.1.2**  
**shedding**

fluffing  
appearance of fibres of short length (fluff) not fixed during manufacture, which come from the **use-surface** (3.2) of a **textile floor covering** (3.1) during early use and which can be removed by brushing or suction

**9.1.1.2**  
**débourrage**

apparition de fibres courtes (bourre), non fixées au cours de la fabrication qui sortent de la **couche d'usage** (3.2) d'un **revêtement de sol textile** (3.1), au cours du premier usage et qui peuvent être éliminées par brossage ou aspiration

**9.1.1.3**  
**tufting out**

loss of **tufts** (5.3) from the **use-surface** (3.2) of a **textile floor covering** (3.1)

**9.1.1.3**  
**pertes de touffes**

perte de **touffes** (5.3) de la **couche d'usage** (3.2) d'un **revêtement de sol textile** (3.1)

#### 9.1.1.4

##### **wear to backing**

stage at which the **substrate** (3.3) or backing material of a **textile floor covering** (3.1) is exposed

#### 9.1.1.4

##### **usure totale**

stade auquel le **soubassement** (3.3) ou le dossier d'un **revêtement de sol textile** (3.1) apparaît

#### 9.1.2

##### **loss of thickness**

flattening of a **textile floor covering** (3.1) resulting from a decrease in the **resilience** (9.1.2.1) of the fibres, attached **underlay** (8.9) or foam backing, from a sideways movement of the yarns and/or by a loss of material during use

#### 9.1.2

##### **perte d'épaisseur**

tassement d'un **revêtement de sol textile** (3.1) consécutif à une diminution de la **résilience** (9.1.2.1) des fibres, de la **thibau** (8.9) ou de la sous-couche mousse, à un mouvement latéral des fils et/ou à une perte de matière pendant l'usage

#### 9.1.2.1

##### **resilience**

ability of a **textile floor covering** (3.1) to regain thickness after a static or dynamic compression

#### 9.1.2.1

##### **résilience**

aptitude d'un **revêtement de sol textile** (3.1) à récupérer de l'épaisseur après une compression statique ou dynamique

#### 9.1.3

##### **change in appearance**

change in structure, thickness, colour and/or pattern of a **textile floor covering** (3.1) (see 9.1.3.1 and 9.1.3.2), which may contribute to overall change in appearance

#### 9.1.3

##### **changement d'aspect**

changements dans la structure, l'épaisseur, la couleur et/ou le dessin d'un **revêtement de sol textile** (3.1) (voir 9.1.3.1 et 9.1.3.2) pouvant contribuer au changement global d'aspect

NOTE 1 It is not always possible to distinguish clearly between the above factors, since each has an interaction with the others.

NOTE 1 Il n'est pas toujours possible de distinguer clairement entre les facteurs ci-dessus dans la mesure où chacun a une influence sur les autres.

NOTE 2 The term "appearance retention" is often used to describe the ability of a **textile floor covering** (3.1) to resist these changes.

NOTE 2 Le terme « conservation d'aspect » est souvent utilisé pour définir l'aptitude d'un **revêtement de sol textile** (3.1) à résister à ces modifications.

#### 9.1.3.1

##### **textural change**

change in structure  
visible change in configuration of loops and **tufts** (5.3) and/or fibres at the **use-surface** (3.2) of a **textile floor covering** (3.1)

#### 9.1.3.1

##### **changement de texture**

changement de structure  
changement visible de la configuration des boucles, des **touffes** (5.3) et/ou des fibres de la **couche d'usage** (3.2) d'un **revêtement de sol textile** (3.1)

#### 9.1.3.1.1

##### **loss of tuft definition**

⟨cut or loop pile⟩ bursting, opening and untwisting of the pile yarn and/or decrimping of the fibres in the **use-surface** (3.2) of a **textile floor covering** (3.1), that can cause a decrease of the pile definition

#### 9.1.3.1.1

##### **perte de définition des touffes**

⟨velours coupé ou bouclé⟩ éclatement, ouverture, détorsion du fil du velours et/ou défrisage des fibres dans la **couche d'usage** (3.2) d'un **revêtement de sol textile** (3.1) pouvant provoquer une diminution de la définition du velours

**9.1.3.1.2**  
**crushing**

flattening

loss of thickness of a **textile floor covering** (3.1)  
under the action of a static or dynamic load

**9.1.3.1.2**  
**poinçonnement**

tassement

perte d'épaisseur d'un **revêtement de sol textile**  
(3.1) sous l'action d'une charge statique ou  
dynamique

**9.1.3.1.3**  
**fibrillation**

fibre damage in which individual filaments break  
down longitudinally into finer components or fibrils

**9.1.3.1.3**  
**détérioration de la fibre due à la fibrillation**

séparation de la fibre, dans le sens de la longueur,  
en filaments individuels plus fins

**9.1.3.1.4**  
**felting**

matting

loss of pile definition of a textile floor covering  
resulting from entanglement and compression of pile  
fibres

**9.1.3.1.4**  
**feutrage**

perte de la définition du velours d'un revêtement de  
sol textile due à l'enchevêtrement et à la  
compression des fibres du velours

**9.1.3.1.5**  
**hairiness**

filamentation

protrusion of fibres above the normal level of the  
**use-surface** (3.2) of a **textile floor covering** (3.1)  
not removable by brushing or suction

**9.1.3.1.5**  
**défilage**

apparition au-dessus du niveau normal de la **couche**  
**d'usage** (3.2) d'un **revêtement de sol textile** (3.1)  
de fibres qui ne s'éliminent pas effectivement par  
brossage ou aspiration

**9.1.3.1.6**  
**cobwebbing**

extreme form of **hairiness** or **filamentation**  
(9.1.3.1.5) in which the fibres are entangled to form  
an interlaced web attached to the **use-surface** (3.2)

**9.1.3.1.6**  
**effet «toile d'araignée»**

forme extrême de **défilage** (9.1.3.1.5) dans laquelle  
les fibres sont entremêlées pour former un réseau  
attaché à la **couche d'usage** (3.2)

**9.1.3.1.7**  
**pilling**

extreme form of **hairiness** or **filamentation**  
(9.1.3.1.5) in which the fibres are entangled to form  
small aggregates attached to the **use-surface** (3.2),  
and which may or may not include fibres from other  
sources

**9.1.3.1.7**  
**boulochage**

forme extrême de **défilage** (9.1.3.1.5) dans laquelle  
les fibres sont entremêlées pour former de petits  
agglomérats attachés à la **couche d'usage** (3.2) qui  
peuvent ou non comprendre des fibres d'autre  
provenance

**9.1.3.1.8**  
**sprouting**

release and appearance during use of extra-long tuft  
legs, which were accidentally trapped within the pile  
of a **textile floor covering** (3.1) during manufacture

**9.1.3.1.8**  
**bouillonné**

déploiement et apparition pendant l'usage, de  
jambes de touffes plus longues, accidentellement  
repliées dans le velours d'un **revêtement de sol**  
**textile** (3.1) pendant la fabrication

#### 9.1.3.1.9

##### **change in pile lay**

change in the appearance of a **textile floor covering** (3.1) resulting from localized alterations in the orientation of the fibres, **tufts** (5.3) or loops

NOTE This is not a real change in hue, but a difference in light reflection, which can occur as **temporary shading** (9.1.3.1.9.1), **tracking** (9.1.3.1.9.2) or **pile reversal** (9.1.3.1.9.3).

#### 9.1.3.1.9.1

##### **temporary shading**

reversible localized change in orientation of the pile of a **textile floor covering** (3.1) during normal use

NOTE This is sometimes described as a normal characteristic of certain **cut pile** (5.5) textile floor coverings.

#### 9.1.3.1.9.2

##### **tracking**

gradual change in appearance of a **textile floor covering** (3.1) from edge to middle of a narrow band, caused by repeated walking over the same area which may result in a localized change in pile orientation and may be irreversible

#### 9.1.3.1.9.3

##### **pile reversal**

permanent shading

water-marking

paling

irreversible localized change in orientation of the pile of a **textile floor covering** (3.1), the boundaries of which often assume a rough, matted texture due to the confluence of pile lying in normal and reverse directions

NOTE This phenomenon has different names in different countries.

#### 9.1.3.2

##### **change in colour**

#### 9.1.3.2.1

##### **chalking**

whitening

lightening in colour of a **textile floor covering** (3.1) that becomes evident with use, which is not due to fading or to orientation of the pile

NOTE This can be due, for example, to fibrillation, breakdown of fibre-impregnating or coating polymers or the migration of back-coating materials.

#### 9.1.3.1.9

##### **changement d'orientation du couchant**

changement d'aspect d'un **revêtement de sol textile** (3.1) dû à une modification localisée de l'orientation des fibres, **touffes** (5.3) ou boucles

NOTE Ce n'est pas un réel changement de nuance mais une différence de réflexion de la lumière qui peut se manifester sous forme de **moirage** (9.1.3.1.9.1), de **changement fonctionnel du couchant** (9.1.3.1.9.2) ou **miroitement** (9.1.3.1.9.3).

#### 9.1.3.1.9.1

##### **moirage**

changement d'orientation du velours d'un **revêtement de sol textile** (3.1), localisé et réversible, apparaissant en cours d'usage normal

NOTE Ceci est parfois décrit comme une caractéristique particulière de certains revêtements de sol textiles à **velours coupé** (5.5).

#### 9.1.3.1.9.2

##### **changement fonctionnel du couchant**

changement d'aspect progressif d'un **revêtement de sol textile** (3.1) de la lisière jusqu'au milieu d'une bande étroite, provoqué par des passages répétés au même endroit, qui peut se présenter sous la forme d'un changement localisé d'orientation du velours et peut être irréversible

#### 9.1.3.1.9.3

##### **miroitement**

changement d'aspect irréversible et localisé d'orientation du velours d'un **revêtement de sol textile** (3.1) dont les frontières présentent souvent une texture irrégulière et désordonnée due à l'opposition du couchant du velours orienté dans le sens normal et opposé

NOTE Ce phénomène porte différents noms en fonction des différents pays.

#### 9.1.3.2

##### **changement de couleur**

#### 9.1.3.2.1

##### **blanchissement au trafic**

éclaircissement de la couleur d'un **revêtement de sol textile** (3.1) qui apparaît à l'usage et qui n'est pas dû à une décoloration ou à l'orientation du velours

NOTE Il peut être dû, par exemple, à la fibrillation, à la destruction des polymères d'imprégnation ou d'enduction des fibres ou à la migration de composants de l'enduction d'envers.

#### 9.1.3.2.2

##### **fading**

progressive irreversible diminution of colour intensity of a **textile floor covering** (3.1), either locally or throughout, resulting in lightening or change of hue, and resulting from the action of outside agencies, such as light, gas fumes, etc., on the dyestuffs or pigments

#### 9.1.3.2.3

##### **glossing**

progressive and irreversible increase in the reflectance of the **use-surface** (3.2) of a **textile floor covering** (3.1)

NOTE This is due to deformation of the fibre cross-section resulting from mechanical action.

#### 9.1.3.2.4

##### **colour bleeding**

transfer of dyestuff of a **textile floor covering** (3.1) from one area to another under the influence of liquids

#### 9.1.3.2.5

##### **crocking**

rubbing fastness

⟨deliberate⟩ transfer of colouring materials from a textile floor covering to another article by wet or dry rubbing

#### 9.1.3.2.6

##### **staining**

⟨accidental⟩ discoloration caused by non-deliberate transfer to a textile floor covering of colourant (e.g. food or liquid) that resists removal by standard cleaning methods

#### 9.1.3.2.7

##### **change of pattern definition**

change in the coloured appearance of patterned textile floor coverings resulting from mechanical action

NOTE This may be caused by a change in the clarity of the contour lines of the pattern.

#### 9.1.3.2.2

##### **décoloration**

diminution progressive et irréversible, locale ou générale, de l'intensité de la couleur d'un **revêtement de sol textile** (3.1), se traduisant par l'éclaircissement ou le changement de la nuance dû à l'action d'agents extérieurs tels que lumière, gaz, fumées, etc. sur les colorants ou les pigments

#### 9.1.3.2.3

##### **lustrage**

augmentation progressive et irréversible de la brillance de la **couche d'usage** (3.2) d'un **revêtement de sol textile** (3.1)

NOTE Il est dû à la déformation de la section des fibres consécutive aux sollicitations mécaniques.

#### 9.1.3.2.4

##### **migration de la couleur**

transfert du colorant d'un **revêtement de sol textile** (3.1) d'une zone sur une autre sous l'influence de liquides

#### 9.1.3.2.5

##### **dégorgement**

résistance au frottement

⟨délibéré⟩ transfert de matières colorantes du revêtement de sol textile sur un autre support par frottement sec ou humide

#### 9.1.3.2.6

##### **tachage**

⟨accidentel⟩ décoloration due à un transfert involontaire, sur un revêtement de sol textile, de colorant (par exemple, nourriture ou liquide) résistant à l'élimination par des méthodes de nettoyage ordinaires

#### 9.1.3.2.7

##### **changement de la définition du dessin**

changement de l'aspect coloré des revêtements de sol textile à dessin dû aux sollicitations mécaniques

NOTE Il peut résulter de la perte de netteté des contours du dessin.

#### **9.1.4 other factors**

##### **9.1.4.1 delamination**

separation of the **use-surface** (3.2) and/or **primary backing** (6.14) of a **textile floor covering** (3.1) from the **secondary backing** (6.15) material

##### **9.1.4.2 fraying**

damage or loss of pile or **substrate** (3.3) material of a **textile floor covering** (3.1) from a cut edge

##### **9.1.4.3 laddering**

shooting  
loss of consecutive loops of the same column from the **use-surface** (3.2) of a **textile floor covering** (3.1)

##### **9.1.4.4 creasing**

formation of folds, wrinkles or ridges prior to installation of a **textile floor covering** (3.1)

##### **9.1.4.5 rucking**

buckling  
formation of folds, wrinkles or ridges after installation of a **textile floor covering** (3.1)

NOTE Rucking or buckling can be due to lack of dimensional stability, or to poor installation or an uneven subfloor.

##### **9.1.4.6 bowing**

curvature of a **textile floor covering** (3.1) along or across the direction of manufacture

#### **9.1.4 autres facteurs**

##### **9.1.4.1 délamination**

séparation de la **couche d'usage** (3.2) et/ou du **premier dossier** (6.14) d'un **revêtement de sol textile** (3.1) du **deuxième dossier** (6.15)

##### **9.1.4.2 effilochage à la coupe**

perte de velours ou de la matière du **soubassement** (3.3) d'un **revêtement de sol textile** (3.1) au niveau du bord coupé

##### **9.1.4.3 débouclage**

perte de plusieurs boucles consécutives d'une même colonne de la **couche d'usage** (3.2) d'un **revêtement de sol textile** (3.1)

##### **9.1.4.4 défaut de planéité avant pose**

formations de plis, d'ondulations ou de poches préalables à la pose d'un **revêtement de sol textile** (3.1)

##### **9.1.4.5 défaut de planéité après pose**

formations de plis, d'ondulations ou de poches à la pose d'un **revêtement de sol textile** (3.1)

NOTE Il peut être dû à un manque de stabilité dimensionnelle, à une pose défectueuse ou à un support irrégulier.

##### **9.1.4.6 cintrage**

courbure du **revêtement de sol textile** (3.1) par rapport à une ligne parallèle ou perpendiculaire au sens de fabrication



#### 9.1.4.7

##### **skewness**

condition of a **textile floor covering** (3.1) in which the direction of manufacture and the cross-direction of manufacture, although straight, are not at right angles to each other

#### 9.1.4.7

##### **biaisage**

état d'un **revêtement de sol textile** (3.1) dans lequel la ligne parallèle au sens de fabrication et la ligne perpendiculaire au sens de fabrication, bien que droites, ne se coupent pas à angle droit

### 9.2

#### **other properties**

### 9.2

#### **autres propriétés**

#### 9.2.1

##### **reaction to fire**

relative ease of ignition and relative ability to sustain combustion

#### 9.2.1

##### **résistance au feu**

facilité relative d'allumage et aptitude relative à entretenir la combustion

#### 9.2.2

##### **electrostatic propensity**

tendency of a floor covering to become electrically charged by the action of a body moving across its surface

#### 9.2.2

##### **propension à l'accumulation de charges électrostatiques**

tendance d'un revêtement de sol à se charger électriquement sous l'action d'un corps se déplaçant sur sa surface

#### 9.2.3

##### **thermal conductance**

*C*

thermal transmission through unit area of a slab of material, or of a structure, divided by the temperature difference between the hot and cold faces in "steady state" conditions

NOTE Thermal conductance is expressed in  $W/(m^2 \cdot K)$ .

#### 9.2.3

##### **conductance thermique**

*C*

transfert de chaleur à travers une surface unitaire d'une plaque de matière, ou d'une structure, divisé par la différence de température entre les faces chaude et froide à «l'état d'équilibre»

NOTE La conductance thermique est exprimée en  $W/(m^2 \cdot K)$ .

#### 9.2.4

##### **thermal conductivity**

*λ*

thermal transmission through unit area of a slab of a uniform material of unit thickness when unit difference of temperature is established between its faces

NOTE Thermal conductivity is expressed in  $W/(m \cdot K)$ .

#### 9.2.4

##### **conductivité thermique**

*λ*

transfert de chaleur à travers une surface unitaire d'une plaque de matière uniforme d'épaisseur unitaire lorsque la différence de température unitaire est établie entre ses faces

NOTE La conductivité thermique est exprimée en  $W/(m \cdot K)$ .

#### 9.2.5

##### **acoustic absorption**

ability of a **textile floor covering** (3.1) to reduce impact noise and its transmission and to absorb ambient noise

#### 9.2.5

##### **absorption acoustique**

aptitude d'un **revêtement de sol textile** (3.1) à diminuer les bruits de choc et leur transmission, et absorber les bruits ambiants

**9.2.5.1**  
**airborne sound absorption**  
**ASA**

reduction, by a **textile floor covering** (3.1), of sound that is transmitted through the air, such as from speech or audio equipment

**9.2.5.1**  
**absorption des bruits aériens**  
diminution, par un **revêtement de sol textile** (3.1), des bruits transmis par l'air, tels qu'émis par la voix ou un équipement audio

**9.2.5.2**  
**acoustical insulation from impact noise**  
inherent ability of a **textile floor covering** (3.1) to reduce impact-transmitted sound (when compared to bare floors) between or through party floors

**9.2.5.2**  
**isolation acoustique aux bruits de choc**  
aptitude inhérente d'un **revêtement de sol textile** (3.1) à diminuer les bruits de choc transmis (s'ils sont comparés à des sols nus) entre ou à travers des planchers de logement

**9.2.6**  
**soiling**  
process by which dirt and other foreign material become embedded in the **use-surface** (3.2), causing a change in appearance

**9.2.6**  
**encrassement**  
procédé par lequel la saleté ou d'autres corps étrangers sont incorporés dans la **couche d'usage** (3.2) et entraînent un changement d'aspect

**9.2.7**  
**stain resistance**  
ability of the **use-surface** (3.2) of a **textile floor covering** (3.1) to reduce the rate of absorption of staining substances

**9.2.7**  
**résistance aux taches**  
aptitude de la **couche d'usage** (3.2) d'un **revêtement de sol textile** (3.1) à réduire la vitesse d'absorption des substances tachantes

**9.2.8**  
**cleanability**  
ability of a **textile floor covering** (3.1) to release soil or stains without damage to the fibres, colour and substrate on application of the appropriate processes

**9.2.8**  
**aptitude au nettoyage**  
aptitude d'un **revêtement de sol textile** (3.1) à supporter, sans dommage pour les fibres, les coloris et le soubassement, l'élimination des salissures ou taches par application de procédés appropriés

**9.2.9**  
**dimensional stability**  
ability of a **textile floor covering** (3.1) to retain its dimensions when subjected to mechanical action, changes in ambient humidity and/or temperature, soaking in water and subsequent drying out

**9.2.9**  
**stabilité dimensionnelle**  
aptitude d'un **revêtement de sol textile** (3.1) à garder ses dimensions lorsqu'il est soumis à des actions mécaniques, des changements d'humidité et/ou de température ambiantes ou à des mouillages suivis de séchages

**9.2.10**  
**distortion out-of-plane**  
vertical deformation shown by the carpet after treatment with various specified conditions of moisture and heat

**9.2.10**  
**déformation hors plan**  
déformation verticale présentée par la moquette après traitement dans des conditions d'humidité et de chaleur spécifiées

**9.2.11**  
**colour-fastness**

ability of a **textile floor covering** (3.1) to maintain its colour after the action of various agents

NOTE Examples of agents are light, water, cleaning products.

**9.2.12**  
**walking comfort**

human perception of the ability of a **textile floor covering** (3.1) to damp the kinetic energy produced by walking

**9.2.13**  
**abrasion resistance**

resistance against the wearing away of any part of the **use-surface** (3.2) by rubbing against another surface

**9.2.14**  
**antimicrobial properties**

ability of a **textile floor covering** (3.1) (in some cases after specific chemical treatment) to resist or retard the growth of bacteria/microbes

**9.2.11**  
**solidité des teintures**

aptitude d'un **revêtement de sol textile** (3.1) à conserver sa couleur après l'action de divers agents

NOTE Des exemples d'agents sont la lumière, l'eau, les produits d'entretien.

**9.2.12**  
**confort à la marche**

appréciation humaine de l'aptitude d'un **revêtement de sol textile** (3.1) à absorber l'énergie cinétique produite par la marche

**9.2.13**  
**résistance à l'abrasion**

résistance à la dégradation de toute partie de la **couche d'usage** (3.2) en la frottant contre une autre surface

**9.2.14**  
**propriétés antimicrobiennes**

aptitude d'un **revêtement de sol textile** (3.1) (dans certains cas après un traitement chimique spécifique) à résister ou à retarder la croissance bactérienne/microbienne

## Bibliography

- [1] ISO 1766:1999, *Textile floor coverings — Determination of thickness of pile above the substrate*
- [2] ISO 11861:1999, *Textile floor coverings — Coir mats — Types and specification*

## Bibliographie

- [1] ISO 1766:1999, *Revêtements de sol textiles — Détermination de l'épaisseur du velours au-dessus du soubassement*
- [2] ISO 11861:1999, *Revêtements de sol textiles — Tapis-brosses à base de fibres de noix de coco — Types et spécifications*

**List of symbols**  
**Liste des symboles**

$\lambda$  9.2.4  
 $C$  9.2.3

## Alphabetical index

### A

**abrasion resistance** 9.2.13  
**acoustic absorption** 9.2.5  
**acoustical insulation from impact noise** 9.2.5.2  
**airborne sound absorption** 9.2.5.1  
**antimicrobial properties** 9.2.14  
**ASA** 9.2.5.1  
**attached underlay** 6.22  
**Axminster carpet** 4.1.1.3

### B

**base fabric** 6.14  
**batt** 5.35  
**berber** 7.2.2  
**bit mat** 4.3.2  
**bonded pile carpet** 4.1.4  
**bonded textile floor covering without pile** 4.2.3  
**bonding agent** 5.34  
**bowing** 9.1.4.6  
**braided textile floor covering without pile** 4.2.4  
**broadloom** 8.2  
**broche** 6.4  
**buckling** 9.1.4.5

### C

**carpet** 3.1  
**carpet backing** 6.13  
**carpet tile** 8.5  
**carved pile** 5.12  
**chain warp** 6.5  
**chalking** 9.1.3.2.1  
**change in appearance** 9.1.3  
**change in colour** 9.1.3.2  
**change in pile lay** 9.1.3.1.9  
**change in structure** 9.1.3.1  
**change of pattern definition** 9.1.3.2.7  
**chores** 5.32  
**cleanability** 9.2.8  
**coated backing** 6.21  
**cobwebbing** 9.1.3.1.6  
**coir** 4.3.1  
**coir mats** 4.3  
**colour bleeding** 9.1.3.2.4  
**colour-fastness** 9.2.11

**column count** 5.20.1  
**combined backing** 6.22  
**commercial use** 8.16  
**contract use** 8.16  
**corridor mat** 4.3.3  
**creasing** 9.1.4.4  
**creel mat** 4.3.4  
**creep of the backing** 6.28  
**crocking** 9.1.3.2.5  
**cross-joining** 8.7  
**cross-seaming** 8.7  
**crotch** 8.19  
**crushing** 9.1.3.1.2  
**curled pile** 5.9  
**cushion** 8.9  
**cushion backing** 6.22  
**cut pile** 5.5  
**cut-and-loop pile** 5.6

### D

**dead fibre** 6.9  
**dead frame yarn** 6.10  
**dead pile** 6.8  
**delamination** 9.1.4.1  
**dimensional stability** 9.2.9  
**distortion out-of-plane** 9.2.10  
**domestic use** 8.15  
**double glue** 8.20  
**double rapier weaving technique** 4.1.1.2.2

### E

**edge-finishing** 8.8  
**effective pile** 5.24  
**effective pile thickness** 5.26  
**electrostatic propensity** 9.2.2  
**embossed backing** 6.24

### F

**face-to-face bonded-pile carpet** 4.1.4.1  
**face-to-face woven pile carpet** 4.1.1.2  
**fading** 9.1.3.2.2  
**felt backing** 6.30  
**felting** 9.1.3.1.4  
**fibre bind** 5.37

**fibre mat** 4.3.5  
**fibrillation** 9.1.3.1.3  
**filamentation** 9.1.3.1.5  
**filling yarn** 6.2  
**flat needled floor covering** 4.2.3.1  
**flattening** 9.1.3.1.2  
**flocked pile carpet** 4.1.5  
**flocked textile floor covering with pile** 4.1.5  
**fluffing** 9.1.1.2  
**foam backing** 6.23  
**frameage** 5.32  
**fraying** 9.1.4.2  
**free installation** 8.14  
**friability of foam backing** 6.29  
**frieze** 7.4  
**fusion-bonded textile floor covering with pile** 4.1.4  
**fusion-bonded textile floor covering with pile, patterned** 4.1.4.2

### G

**gauge** 5.20.2  
**glossing** 9.1.3.2.3  
**gripper Axminster carpet** 4.1.1.3.2  
**gripper-spool Axminster carpet** 4.1.1.3.3  
**ground weave** 3.4  
**gymnasia mat** 4.3.6

### H

**hairiness** 9.1.3.1.5  
**hand-knotted pile carpet** 4.1.7.1  
**heather** 7.2.1  
**heterogeneous needled floor covering with pile** 4.1.6.3  
**homogeneous needled floor covering with pile** 4.1.6.2

### I

**impervious backing** 6.25  
**impregnation** 6.27  
**installation by double stick** 8.20  
**installation by full adhesion** 8.12  
**installation by perimeter fixing** 8.13

installation by stretching 8.11  
interlay 8.10

## K

knitted backing 6.17  
knitted pile carpet 4.1.3  
knitted textile floor covering with pile 4.1.3  
knitted textile floor covering without pile 4.2.2  
knotted pile carpet 4.1.7  
knotted textile floor covering with pile 4.1.7

## L

laddering 9.1.4.3  
length of effective pile 5.27  
level pile 5.7  
loop 5.2  
loop column 5.21  
loop mat 4.3.7  
loop pile 5.4  
loop row 5.19  
loose installation 8.14  
loss of thickness 9.1.2  
loss of tuft definition 9.1.3.1.1  
loss of use-surface material 9.1.1

## M

machine-knotted pile carpet 4.1.7.2  
mass of pile per unit area above substrate 5.29  
mat 8.4  
matting 9.1.3.1.4  
measured pile fibre volume ratio 5.31  
measured surface pile density 5.30  
mesh mat 4.3.8  
modular carpet 8.5  
multi-level pile 5.8

## N

needled pile textile floor covering 4.1.6  
needled textile floor covering with pile 4.1.6  
needled textile floor covering without pile 4.2.3.1

non-textile backing 6.19  
non-woven backing 6.18  
number of frames 5.32

## O

other factors 9.1.4  
other properties 9.2

## P

paling 9.1.3.1.9.3  
patterned 7.3  
patterned wire Wilton carpet 4.1.1.1.2  
permanent shading 9.1.3.1.9.3  
pick 6.11  
pile 5.1  
pile bursting 5.33  
pile carpet 3.1.1, 4.1  
pile lay 5.1.1  
pile reversal 9.1.3.1.9.3  
pile root 5.25, 6.7  
pilling 9.1.3.1.7  
pitch 5.22, 5.22.1, 5.22.2  
plain 7.1  
plain wire Wilton carpet 4.1.1.1.1  
plush carpet 5.17  
pre-coating 6.26  
primary backing 6.14  
protective stair nosing 8.18

## R

reaction to fire 9.2.1  
residential use 8.15  
resilience 9.1.2.1  
rod mat 4.3.9  
rope mat (lover's knot mat) 4.3.10  
row count 5.18.1  
rubbing fastness 9.1.3.2.5  
rucking 9.1.4.5  
rug 8.4  
runner 8.3

## S

saxony 5.14  
sculptured pile 5.13  
seaming 8.6  
secondary backing 6.15  
selvedge 6.6  
shag 5.15  
shedding 9.1.1.2

shooting 9.1.4.3  
shot 6.12  
single rapier weaving technique 4.1.1.2.1  
sinnet mat 4.3.11  
sized backing 6.20  
skewness 9.1.4.7  
soiling 9.2.6  
spool Axminster carpet 4.1.1.3.1  
sprouting 9.1.3.1.8  
stain resistance 9.2.7  
staining 9.1.3.2.6  
stair nosing 8.17  
stitch rate 5.18.2  
structured needled floor covering 4.1.6.1  
stuffer yarns 6.3  
substrate 3.3  
support fabric 6.14

## T

temporary shading 9.1.3.1.9.1  
textile floor covering 3.1  
textile floor covering with pile 3.1.1, 4.1  
textile floor covering without pile 3.1.2, 4.2  
textural change 9.1.3.1  
textured surface 5.10  
thermal conductance 9.2.3  
thermal conductivity 9.2.4  
thickness of the pile above the substrate 5.26  
tip-sheared pile 5.11  
tonal effect 7.2  
total pile 5.23  
total pile mass per unit area 5.28  
tracking 9.1.3.1.9.2  
triple rapier weaving technique 4.1.1.2.3  
tuft 5.3  
tuft bind strength 5.36  
tuft column 5.20  
tuft lock strength 5.36  
tuft row 5.18  
tufted pile carpet 4.1.2  
tufted textile floor covering with pile 4.1.2  
tufting out 9.1.1.3

## U

underlay 8.9  
unitary backing 6.31  
use-surface 3.2

V

**velour carpet** 5.16  
**velvet carpet** 5.17  
velvet plush carpet 5.17

W

**walking comfort** 9.2.12  
**wall-to-wall** 8.1  
**warp yarn** 6.1  
water-marking 9.1.3.1.9.3  
**wear characteristics** 9.1  
**wear to backing** 9.1.1.4  
**wearing out** 9.1.1.1  
**weft yarn** 6.2  
whitening 9.1.3.2.1  
**wire Wilton carpet** 4.1.1.1  
**woven backing** 6.16  
woven pile carpet 4.1.1  
**woven textile floor covering with  
pile** 4.1.1  
**woven textile floor covering  
without pile** 4.2.1



## Index alphabétique

### A

à dessin 7.3  
absorption acoustique 9.2.5  
absorption des bruits  
aériens 9.2.5.1  
angle intérieur 8.19  
aptitude au nettoyage 9.2.8  
armure de fond 3.4  
assemblage 8.6  
autres facteurs 9.1.4  
autres propriétés 9.2

### B

berbère 7.2.2  
biaisage 9.1.4.7  
blanchissement au trafic 9.1.3.2.1  
boucle 5.2  
bouillonné 9.1.3.1.8  
boulochage 9.1.3.1.7  
boyau 6.8  
broche 6.4

### C

caractéristiques d'usure 9.1  
carpette 8.4  
chaîne de force 6.3  
chaîne de liage 6.5  
changement d'aspect 9.1.3  
changement de couleur 9.1.3.2  
changement de la définition du  
dessin 9.1.3.2.7  
changement de structure 9.1.3.1  
changement de texture 9.1.3.1  
changement d'orientation du  
couchant 9.1.3.1.9  
changement fonctionnel du  
couchant 9.1.3.1.9.2  
chiné 7.2.1  
cintrage 9.1.4.6  
colonne de boucles 5.21  
colonne de touffes 5.20  
conductance thermique 9.2.3  
conductivité thermique 9.2.4  
confort à la marche 9.2.12  
corde 6.4  
couchant 5.1.1  
couche d'usage 3.2

### D

dalle 8.5  
débouclage 9.1.4.3  
débourrage 9.1.1.2  
décoloration 9.1.3.2.2  
défaut de planéité après  
pose 9.1.4.5  
défaut de planéité avant  
pose 9.1.4.4  
défilage 9.1.3.1.5  
déformation hors plan 9.2.10  
dégorgement 9.1.3.2.5  
délamination 9.1.4.1  
densité de fibres dans le  
velours 5.31  
détérioration de la fibre due à la  
fibrillation 9.1.3.1.3  
deuxième dossier 6.15  
dossier apprêté 6.20  
dossier de la moquette 6.13  
dossier enduit 6.21  
dossier feutre 6.30  
dossier non-textile 6.19  
dossier non-tissé 6.18  
dossier tissé 6.16  
dossier tricoté 6.17  
dossier unitaire 6.31  
double dossier 6.15  
duite 6.12

### E

effet de couleur 7.2  
effet «toile d'araignée» 9.1.3.1.6  
effilochage à la coupe 9.1.4.2  
encollage double face 8.20  
encrassement 9.2.6  
enduction d'envers 6.26  
épaisseur du velours au-dessus du  
soubassement 5.26  
épaisseur du velours utile 5.26  
éttoffe support 6.14

### F

feuille d'interposition 8.10  
feutrage 9.1.3.1.4  
fibre de coco 4.3.1  
fibre morte 6.9  
fil de remplissage 6.10

fil de chaîne 6.1  
fil de trame 6.2  
finition en lisière 8.8  
fluage du dossier 6.28  
friabilité de la sous-couche  
mousse 6.29  
frisé 7.4

### G

gonflant 5.33  
gril 5.32

### I

imprégnation plein bain 6.27  
isolation acoustique aux bruits de  
choc 9.2.5.2

### J

jauge 5.20.2

### L

liant 5.34  
lisière 6.6  
longueur de velours utile 5.27  
lustrage 9.1.3.2.3

### M

masse surfacique du velours au-  
dessus du soubassement 5.29  
masse totale de velours par unité  
de surface 5.28  
masse volumique du velours de  
surface 5.30  
matelas 8.9  
méthode de pose libre 8.14  
méthode de pose par double  
collage 8.20  
méthode de pose par fixation sur le  
périmètre 8.13  
méthode de pose tendue 8.11  
méthode de pose tendue par  
collage en plein 8.12  
migration de la couleur 9.1.3.2.4  
miroitement 9.1.3.1.9.3

**moirage** 9.1.3.1.9.1  
moquette à dos coussiné 6.22  
moquette à points noués 4.1.7  
**moquette à points noués à la machine** 4.1.7.2  
**moquette à points noués à la main** 4.1.7.1  
**moquette à velours** 3.1.1, 4.1  
**moquette «Axminster» à bobines** 4.1.1.3.1  
**moquette «Axminster» à bobines et pinces** 4.1.1.3.3  
**moquette «Axminster» à pinces** 4.1.1.3.2  
moquette floquée 4.1.5  
moquette nappée 4.1.4  
**moquette nappée double pièce** 4.1.4.1  
**moquette saxony** 5.14  
moquette tissée à velours 4.1.1  
**moquette tissée «Axminster»** 4.1.1.3  
**moquette tissée double pièce** 4.1.1.2  
**moquette tissée Wilton** 4.1.1.1  
**moquette tissée Wilton à dessin** 4.1.1.1.2  
**moquette tissée Wilton unie** 4.1.1.1.1  
moquette touffetée 4.1.2  
moquette tricotée 4.1.3

## N

**nappe de fibres** 5.35  
**nez de marche** 8.17, 8.18  
nombre de cadres 5.32  
**nombre de piqûres** 5.18.2

## P

**paillason** 4.3.3  
**passage** 8.3  
**perte de définition des touffes** 9.1.3.1.1  
**perte de matière de la couche d'usage** 9.1.1  
**perte d'épaisseur** 9.1.2  
**pertes de touffes** 9.1.1.3  
**poinçonnement** 9.1.3.1.2  
**premier dossier** 6.14  
**propension à l'accumulation de charges électrostatiques** 9.2.2  
**propriétés antimicrobiennes** 9.2.14

## R

**racine du velours** 5.25, 6.7  
**rangée de boucles** 5.19  
**rangée de touffes** 5.18  
remplissage 6.2  
**rentriture** 8.7  
**résilience** 9.1.2.1  
**résistance à l'abrasion** 9.2.13  
**résistance au défilage** 5.37  
**résistance au feu** 9.2.1  
résistance au frottement 9.1.3.2.5  
**résistance aux taches** 9.2.7  
résistance de touffe d'ancrage 5.36  
**résistance de touffe de liage** 5.36  
**revêtement de sol à velours**  
aiguilleté hétérogène 4.1.6.3  
**revêtement de sol à velours**  
aiguilleté homogène 4.1.6.2  
**revêtement de sol aiguilleté structuré** 4.1.6.1  
revêtement de sol plat  
aiguilleté 4.2.3.1  
**revêtement de sol textile** 3.1  
**revêtement de sol textile à points noués à velours** 4.1.7  
**revêtement de sol textile à velours** 3.1.1, 4.1  
**revêtement de sol textile à velours**  
aiguilleté 4.1.6  
**revêtement de sol textile à velours**  
floqué 4.1.5  
revêtement de sol textile aiguilleté à velours 4.1.6  
**revêtement de sol textile mur à mur** 8.1  
**revêtement de sol textile nappé collé par fusion à velours** 4.1.4  
**revêtement de sol textile nappé collé par fusion à velours, à dessin** 4.1.4.2  
**revêtement de sol textile nappé sans velours** 4.2.3  
**revêtement de sol textile sans velours** 3.1.2, 4.2  
**revêtement de sol textile sans velours aiguilleté** 4.2.3.1  
**revêtement de sol textile tissé à velours** 4.1.1  
**revêtement de sol textile tissé sans velours** 4.2.1  
**revêtement de sol textile touffeté à velours** 4.1.2  
**revêtement de sol textile tressé sans velours** 4.2.4  
**revêtement de sol textile tricoté à velours** 4.1.3  
**revêtement de sol textile tricoté sans velours** 4.2.2

## S

**serrage** 5.22, 5.22.1, 5.22.2  
**serrage en chaîne** 5.20.1  
**serrage en trame** 5.18.1  
**solidité des teintures** 9.2.11  
**soubassement** 3.3  
**sous-couche alvéolée** 6.24  
**sous-couche imperméable** 6.25  
**sous-couche mousse** 6.23  
**sous-couche thibaude** 6.22  
**sous-couche tissée** 6.15  
**stabilité dimensionnelle** 9.2.9  
**support apprêté** 6.20  
**support enduit** 6.21  
**support non-textile** 6.19  
**support non-tissé** 6.18  
support textile 6.14  
**support tissé** 6.16  
**support tricoté** 6.17  
**surface structurée** 5.10

## T

**tachage** 9.1.3.2.6  
**tapis à barre** 4.3.9  
**tapis à poil long** 5.15  
**tapis bouclé** 4.3.7  
**tapis de cantre** 4.3.4  
**tapis de fibres** 4.3.5  
**tapis de gymnastique** 4.3.6  
**tapis de mailles** 4.3.8  
tapis de peluche 5.17  
**tapis de sol** 4.3.6  
**tapis en corde** 4.3.10  
**tapis grande largeur** 8.2  
tapis modulaire 8.5  
**tapis tressé** 4.3.11  
**tapis velours** 5.16, 5.17  
tapis velours peluche 5.17  
**tapis-brosse** 4.3.2, 8.4  
**tapis-brosses en coco** 4.3  
tassement 9.1.3.1.2  
**technique de tissage à double lance** 4.1.1.2.2  
**technique de tissage à lance unique** 4.1.1.2.1  
**technique de tissage à triple lance** 4.1.1.2.3  
**thibaude** 8.9  
thibaude incorporée 6.22  
**touffe** 5.3  
**trame de remplissage** 6.11

**U**

**uni** 7.1  
**usure** 9.1.1.1  
**usure totale** 9.1.1.4  
**utilisation commerciale** 8.16  
utilisation domestique 8.15  
**utilisation résidentielle** 8.15  
utilisation sous contrat 8.16

**V**

**velours** 5.1  
**velours à plusieurs hauteurs** 5.8  
**velours à une seule hauteur** 5.7  
**velours bouclé** 5.4  
**velours bouclé rasé** 5.11  
**velours ciselé** 5.12  
**velours coupé** 5.5  
**velours coupé bouclé** 5.6  
**velours en relief** 5.13  
**velours frisé** 5.9  
**velours total** 5.23  
**velours utile** 5.24  
**viseux** 6.10

## Bureau of Indian Standards

BIS is a statutory institution established under the *Bureau of Indian Standards Act*, 1986 to promote harmonious development of the activities of standardization, marking and quality certification of goods and attending to connected matters in the country.

## Copyright

BIS has the copyright of all its publications. No part of the these publications may be reproduced in any form without the prior permission in writing of BIS. This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details, such as symbols and sizes, type or grade designations. Enquiries relating to copyright be addressed to the Director (Publications), BIS.

## Review of Indian Standards

Amendments are issued to standards as the need arises on the basis of comments. Standards are also reviewed periodically; a standard alongwith amendments is reaffirmed when such review indicates that no changes are needed; if the review indicates that changes are needed, it is taken up for revision. Users of Indian Standards should ascertain that they are in possession of the latest amendments or edition by referring to the latest issue of 'BIS Catalogue' and 'Standards: Monthly Additions'.

This Indian Standard has been developed from Doc No.: TXD 04 (0859).

### Amendments Issued Since Publication

Amend No.	Date of Issue	Text Affected

## BUREAU OF INDIAN STANDARDS

### Headquarters:

Manak Bhavan, 9 Bahadur Shah Zafar Marg, New Delhi 110002

Telephones: 2323 0131, 2323 3375, 2323 9402

Website: [www.bis.org.in](http://www.bis.org.in)

### Regional Offices:

### Telephones

Central	: Manak Bhavan, 9 Bahadur Shah Zafar Marg NEW DELHI 110002	{ 2323 7617 2323 3841
Eastern	: 1/14 C.I.T. Scheme VII M, V.I.P. Road, Kankurgachi KOLKATA 700054	{ 2337 8499, 2337 8561 2337 8626, 2337 9120
Northern	: SCO 335-336, Sector 34-A, CHANDIGARH 160022	{ 260 3843 260 9285
Southern	: C.I.T. Campus, IV Cross Road, CHENNAI 600113	{ 2254 1216, 2254 1442 2254 2519, 2254 2315
Western	: Manakalaya, E9 MIDC, Marol, Andheri (East) MUMBAI 400093	{ 2832 9295, 2832 7858 2832 7891, 2832 7892

**Branches** : AHMEDABAD. BANGALORE. BHOPAL. BHUBANESHWAR. COIMBATORE. DEHRADUN. FARIDABAD. GHAZIABAD. GUWAHATI. HYDERABAD. JAIPUR. KANPUR. LUCKNOW. NAGPUR. PARWANOO. PATNA. PUNE. RAJKOT. THIRUVANANTHAPURAM. VISAKHAPATNAM.